

ARRATE EGUNA

EIBARTAR

GUZTIEN EGUNA

En la cumbre  
de Arrate

“Las muchachas de Eibar y de otros pueblos cercanos al monte de Arrate guardan una tradición, según la cual, para obtener novio, hay que dar tres vueltas a la cruz monumental que corona la altura, rezando -al mismo tiempo- tres Ave Marías.

El fotógrafo acertó a subir cuando había numerosas peticionarias”.

*Texto que aparecía reseñado, junto a la fotografía de Ojanguren, en un número de la revista Blanco y Negro del año 1934.*

Gure eskerrak  
LEANDRO LUENGORI

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## El itinerario ejemplar de un pensador cristiano

En un mundo tan lleno de incertidumbres, inseguridades, “*de qué será verdad y no verdad*”, como el nuestro, resultan interesantes los personajes que, manteniendo, desde su condición de creyente, un constante diálogo con el mundo de la razón y de la ciencia, se mantienen serenos, seguros, confiados en la fe que siempre han vivido. Nos estamos refiriendo a la figura del abulense Olegario González de Cardedal. Su curriculum es altamente brillante: Doctor en Teología, ex miembro de la Comisión Teológica internacional, catedrático de la Universidad Pontificia de Salamanca, académico de la Real Academia de las ciencias morales y políticas, director de cursos de teología en El Escorial, y en Menéndez Pelayo, de Santander. Se trata de un personaje muy conocido, por su cátedra y publicaciones, en el mundo cultural religioso. Hace muchos años, en la época del posconcilio, escribió un libro titulado “*¿Crisis de seminarios o crisis de sacerdotes?*”, que supuso una auténtica meditación sobre el problema. Partía, en el prólogo, de la declaración del entonces famoso monseñor Garrone, que afirmaba que “*resuelta la crisis sacerdotal, se resolvería más fácilmente la de los Seminarios*”.

El Concilio Vaticano II supuso una auténtica revolución, que todavía no se ha asimilado, no se ha aceptado, en el mundo sacerdotal y creyente. El Concilio redescubrió la igualdad fundamental de los bautizados que forman el pueblo de Dios, con la plenitud de derechos y obligaciones que ello conlleva. Habló de la misión apostólica que la confirmación



Jesús Sanmiguel.

supone para todos los fieles, hasta el punto de que no existe cristianismo sin ejercicio apostólico. Recalcó la llamada universal a la perfección de todo el pueblo de Dios... Ante todo esto, el sacerdote se preguntó: “*¿Cuál es lo propio, propio del sacerdote en la Iglesia, cuál su misión, de qué manera ha de vivirse su profesión?*”.

### *Las tres revoluciones que revolucionaron el mundo*

Habíamos afirmado que el Concilio Vaticano II había supuesto una auténtica revolución. Es cierto, pero habremos de afirmar, siguiendo a González Cardedal, que el Vaticano II fue una respuesta a tres revoluciones existentes en el mundo y a las que la Iglesia todavía no había dado una respuesta conveniente. **Una primera revolución, digamos religiosa, fue la de Lutero. La segunda se llamó “La Ilustración”, con todos los aspectos positivos y negativos que ello supuso** (entre los ilustrados del siglo XVIII, habremos de incluir a los “caballeritos” de Azcoitia). Tras “La Ilustración”, llegó

la Revolución francesa, con su igualdad-libertad-fraternidad. **La tercera revolución fue la industrial, la revolución científico-técnica**, la que estamos viviendo plenamente en nuestros días. ¡No podemos olvidar que nuestra sociedad, desde Trento casi hasta hoy, ha vivido cerrada a tantas interrogantes como habían planteado y estaban planteando las revoluciones religiosa, ideológica, científico-técnica! El Concilio no se olvidó del sacerdote y dijo bastantes cosas sobre su papel en el mundo y en la Iglesia, aunque sí dejó claro “*que el clero no era uno de los pocos que debían de mandar en el pueblo*”.

Olegario González ha vivido y vive con intensidad todo lo que se agita en la Sociedad y en la Iglesia, iluminando, con su luz de teólogo, tantos aspectos que hoy preocupan al hombre moderno y posmoderno. ¡Como suena!

González Cardedal va subiendo en sus años. Es alto sexagenario. Entre sus últimas publicaciones están su “Cristología” y su “Sobre la muerte”, que algún crítico lo ha hallado como una obra de madurez en todos los sentidos, que transparenta el paso de una larga trayectoria centrada en lo esencial.

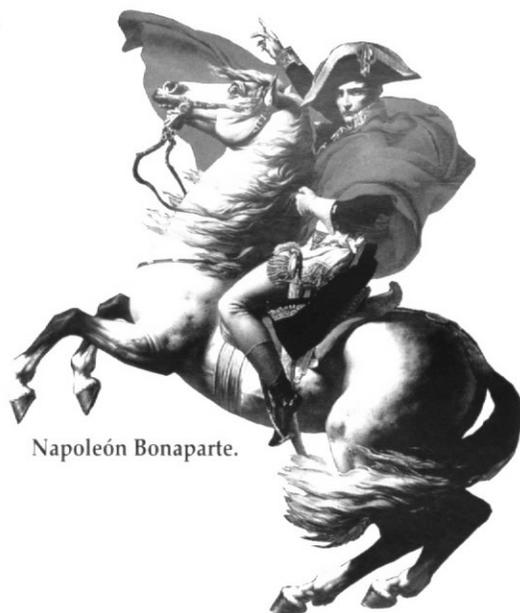
Al llegar al final de sus reflexiones, deja así su pensamiento fundamental: “*Un cristianismo obsesionado por el Cristo Juez, Rey de tremenda majestad, olvidando al Crucificado y Resucitado por nosotros y por nuestros pecados, ha perdido sus entrañas. El amor y el perdón son la máxima exigencia*”.

Jesús Sanmiguel

# La resistencia vasca en 1808-1813, frente a la invasión francesa

En las monografías históricas que se han escrito, tanto sobre Eibar como sobre los pueblos de la comarca, se han solido detallar ciertas noticias respecto a los maestros y oficiales de los gremios armeros que se ausentaron ante las invasiones de las tropas francesas en los años finales del siglo XVIII y primeros del XIX. En ambas emigraciones, nuestros artesanos crearon nuevas industrias allá donde se situaron, o bien sentaron las bases para que prosperasen otras en los lugares donde no las había. Es una peculiaridad que no siempre ha sido debidamente correspondida por los historiadores de aquella época, ni por otros posteriores, por supuesto. Efectivamente, aquellos eran otros tiempos, otras circunstancias, que hay que saber valorar y comprender.

El escritor y periodista José Berruezo, en el "Homenaje a J. Ignacio Tellechea Idigoras", publicado por el Boletín de Estudios Históricos sobre San Sebastián, tomo II - 16/17, en los años 1982-83, aludió a unas noticias históricas que se corresponden con la segunda diáspora de armeros vascos que se produjo a raíz de la invasión francesa, ésta vez originada por disposición del emperador francés Napoleón Bonaparte. La pri-



Napoleón Bonaparte.

mera dispersión se produjo unos años antes, a fines del siglo XVIII, como se ha dicho, cuando los soldados franceses de la Convención incendiaron Eibar, cuyas circunstancias aprovechó el monarca español para que, mediante los maestros y oficiales de nuestra co-

marca que se ausentaron, se establecieran las fábricas armeras de Trubia y Oviedo.

En la página 811 de la mencionada obra, figura el siguiente párrafo:

*"Otra forma de la colaboración vasca a la lucha contra Napoleón en aquella guerra*

*europaea que fue la de la Independencia, nos la ofrece el trabajo de los armeros de Placencia de las Armas y de Eibar en las Maestranzas de Sevilla y de Valencia. Llamados por la Junta suprema de España e Indias, unas veces embarcando clandestinamente en los pequeños puertos de la costa guipuzcoana y vizcaína, otras disfrazados de arrieros atravesando en una peligrosa aventura las tierras ocupadas por el enemigo, aquellos buenos artesanos guipuzcoanos llegaban a su destino para allí reparar y fabricar las armas que necesitaban el Ejército y los guerrilleros españoles. En el Archivo Histórico Nacional hay constancia de esa aportación vasca a la lucha contra Napoleón. (Sección Estado. Legajos 36P, 338 y 36L, 332-240-246-248-250-267-268 y 272).*

Además de las referencias que se señalan en el párrafo anterior, existen otras muchas que se corresponden con estos señalados tiempos. Muchos archivos, tanto municipales como provinciales y estatales, esperan a los investigadores e historiadores para que puedan realizar una buena labor literaria para mejor conocimiento de los antecedentes socio-industriales de Eibar y su comarca.

**Ramiro Larrañaga**

## Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



## AGVIRRE

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r

# Nora doa Eibar?

**Orain dela 30 urte gure Eibar aldizkarian kaleratutako artikulua**

## **3.000 LAN-POSTU ATERA DA KANPORA.**

Hiru mila lagun hauei dagokien urteroko 500.000 pezetaren produzio dirutza joan da; kontuz, lagun bakoitzak urteko 500.000 pezetaren produzioari dagokion kapitala. Zer da baina hori? Hauxe: 1.500.000.000 (mila ta bostehun mila miloi) pezeta.

Ez da hori bakarrik. Lantegiak beren kapitala dutenez, kalkulu bat egiteko, langile bakoitzeko 300.000 pezetadun kapitala ere joan da, hau, zera, langile bakoitzeko inbertsio bezala hartuta. Ez da hau txantxeta. Horixe bakarrik ere 900.000.000 (bederatzirehun miloi) pezetaren dirutza da-ta. Baiña langileak ere aurreratua zedukan bere dirua ere eraman du, eta horren zerbait kalkuluri hur eman nahiean, banketxeen ustez, hauxe ateratzen da: langile bakoitzak, bataz beste, 100.000 (ehun mila) pezetako aberastasuna eraman du berarekin. Eibar-tik hurrean gelditu danak banketxe eta aurrezki kutxetan zedukan dirua lehengo tokian laga dezake, baiña zerbait aruntzago joana danak, kanpoko aurrezki-kutxa ta banketxe-etara aldatua jarri du bere dirua.

Eman ditudan hiru multzoak batu edo sumatu itzazu, irakurle, eta benetan harrituko zara, noski. Baiña ba dago gehiagorik. Lantegi bakoitzak, bataz beste, langileko 100.000 pezeta inguruko tesoreriaren dirutza darama berarekin, zera, inbertsio-tik at "disponible" esango genukena. Jari dezagun, hau ere lehenaz gain.

Hala ere, uste danez, inoiz baino kapital haundiago eta ugariagoak omen daude Eibarko banketxe ta aurrezki-kutxetan. Begien bistan ditugu etxe ugaritzeak eta sukursal berrien irrikiketak.

Eibarri, dudarik ez dago, ikaragarriko kapitalak alde egin dio, eta alde egin diezaioke oraindik. Datozen urte hauetan, joateko diran lantegiak kontuan harturik, beste 1.500-dik 2.000-ra lan-postu kanporatuko zaizkigu. Lehengo arabera numeroak kalkulu bidean jartzen baditugu, a zelako dirutza dantza berriz ere.

Jendetza aldetik 1.500-dik 2.000 lagunera bitartean alde egingo digu, eta dirutza aldetik beste kapital zoragarri bat.

1950-ean 475 metalurji-lantegi genituen Eibarren, eta 1969-an 414-raino jeitsia genuen. Beraz, guztira, 61 lantegi guxtiago, garni ikus dezakegunez.

Eibar jendetza haundia galtzen ari da eta diru aberastasuna ere bai. Kanporatzen dana, gehienetan langile trebea da, espezializatua, "kualifikatua" deritzaguna, hitz batean hoberena. Izan ere, lantegiek, langilerik prestuen ta trebeenak eraman nahi dituzte. Jende ta diru eramatearekin batean, familien puskaketak ere ba dakarzi sarri.

1945-ean, Eibarrek 4.638 langile zeduzkan. Beti metalurji lanak nagusi edo burdinaren eraturako manufaktura: josteko makinak dira produzioaren bitartez diru gehien dagokiena; gero su-izkiluak datoz eta ondoren bizikletak. Armagintza Eibarko industria osoaren %25-a da hain zuzen. Atzerritik datorkigun jendetza, horren haundia izanik, eta Eibarren danak hartzeko egokitasunik ez genduenz, inguruetako herrietan aukeratu zuen bere bizi-lekua: Ermua, Elgoibar, Mallabia, Zaldibar eta abar.

1957-an gehitu egin da langiletza, eta horrela, 7.100 langile ditugu danera. Hauetatik 6.600 metalurjiari lotuak.

1965-ean goraka itzala, ikaragarria, eginda dadukagu Eibarko langiletza: 15.327 lagun lanean! Baina 1969-ra orduko jeitsi egin zaigu majo. Hona hemen 61-XII-29an dadukagun metalurji langiletza: 11.676-koa dugu, kontuan harturik, jakina, 1965-ean genituen 15 mila piku horietatik, 12.024 langile metalurji-koak zirela.

Eibar gehiago haundi egin ezinda dugun bitartean, Ermua hasi zaigu galanki. Begira: 1950-garrenean 1.677 biztanle bakarrik zituen Ermuak, eta 1968-an 16.000 lagun. Ez dago España osoan hainbeste gehitu dan herririk.

Ermua aipatu dugu, baina zer da Ermua Eibarrentzat? Alde batetik Eibarko lantegien laguntzaile bezala agertzen da, ta bestetik Eibarren lo-toki antzera ere bai. Begira: egunero egunero Ermuatik Eibarrera 2.000 lagun omen datoz lanera, hau da, Ermuak berak dadukan langiletzaren erdai, danera 4.100 lan-gizon bai ditu Ermuak 1966-an.

Horregatik ere, Eibarren lanean ari dan asko Ermuan bizi da. Eibarren lan egin eta Ermuan lo.

Dana dala, garbi samar dakusagu zer gertatzen ari zaion Eibarri. Bere lantegiak gehiago haunditu ezin dituelako kanpoko lurretara aldatu behar. Esana da, bai, kanporatze hori beste honako zerak ere eragin duela: alde batetik lur-salneurri merkeagoak aurkitu dituztelako Eibartik kanpora; bestaldetik fiskal-zerga edo kontribuzio tikiegiak, eskulan ordainketa merkeagoa eta abar. Hasieran, jakiña, industria haunditzeko leku falta batek eraginda, baiña dudik ez, sarri, ondorio horiek bulztatuta.

**Jendea kanporatzen danean, herri batek galdu egiten du beti. Alde guztietatik galtzen du, ikusi dugunez. Eibarri dagokionez, langile trebeak galtzen ditu, lantegi ederrak, kapital mardulak, jendetza nortasuna, familien puskaketa ere sortzen da,** euskera galtzen da, eibartar gizartea murriztu, izate berezi batek ihes egiten du. Eibartarren jatorria ta tradizioa arrisku batetan jartzen da.

Lantegiak kanporatzean, langilea berekin daramatela gertu dugu, baina langilea, urrutira badoa, joan baino lehen bere aldaketa aztertu egiten du. Alde batetik,

*Eibar herriari bere bizi-bide egokien eta aukerakoena eman behar zaio.*

*Badaude horretarako soluzio-bideak. Aurkitu ta erabaki egin behar.*



1965. urtean 15.327 lagun zeguazen biharrian Eibarren.

mesedegarri diran aldaketak aztertuko ditu, ta bestetik kaltegarri diranak. Horrela ikusiko ditu "han" urrutian aurkituko dituen aurrerapenak: irabazpen ona behar bada lantegiak eskuratu eraindako etxe berria; umeentzako ikastetxe egokiak; goi-mailako irakaskintzak aurrean jartzen dizkion umeentzako aurrerapenak; jolas-toki ta kirol-leku egokiak; gimnasioak, atletismo zelaiak, igeri-lekuak eta abar; medikuntza aldetiko espezializazio onak; maternidade-etxe modernoak, zirujia-etxe aurreratuak eta abar; egurastoki onak; musika, antzerki edo teatro, pintura ta bestelako arte aldetiko antzoki ta sala eder; etxeetan uraren prolema ez udara luzeenean ere.

Alderdi guzti horiek aztertu eta erabakia mesedegarri aurkitzen badu, orduan, hartu bere gauzok, eta etxez eta herriz aldatzen da bat.

Eta, zer egin behar du Eibarrek hemen-dik aurrera gaur arteko ihes egite hori gelditu dezan?

**EIBARTARRA BERE HERRITIK BESTE BATERA ALDATU EZ DADIN, "HAN" AURKITU DITZAKEN "BENTAJAK" SORT BEHAR DITUGU HEMEN BERTAN:** industria antolatze egoki bat eratu, ekonomi egitamu onak tajutu, zerbitzu ta komunikazio hoberenak sortu arazi, autopista berraren bidez Eibarrek behar dituen zeregin guztiak arin betetze batetan sartu, umeentzako ikastetxe egokiak berehal gehitu ta hobetu, sendagille espezializazioak ugaritu, maternidade etxe oso aurreratuak jarri, gimnasioak, igeri-etxe edo piszinak -ordua da footbala baino zerbait gehiagorik izatea Eibarrek!!!- eta herri modernu bati komeni zaion dana ahal dalarik eskuratu, ur ekarketa ugaria eratu ere bai, ahaztu gabe.

**Industria aldetik, aspaldi esana da mikromekanika ta elektronika ekintzan etorkizun handia dagoelarik, hortik jo behar duela Eibarrek eta, horretarako, bide horietan abiatua dadukagu Eibar-ko "Escuela de Armería" dalakoa.**

Eibarrek frente egin behar dio gaur bere bihotzean duen prolema latz horri, eta espiritu zabalez frente egin behar ere. Eibartar danak elkarturik horretan lan egiteko gertu egon behar dute. **Udal-gizonek ere benetan arduraturik prolema bakoitzari aterabide hobereana aurkitu behar diote. Inoiz Ayuntamentuaren erruz lantegi bat kanpora joan izan baldin bada ere, ez dedila berriz horrelakorik gerta. Ez gaitezke prolema honi bizkar emanik bizi, luzena jota gure aurka bihur-**



NORA DOA EIBAR?



tuko da-ta. Lantegi baten kanporatzea gertatzen zaigunean, zihur egon, betirako dala, inoiz gehiago berriz ez etorteko.

Eibar herriari bere bizi-bide egokien eta aukerakoena eman behar zaio. Ba daude horretarako soluzio-bideak; beti daude. Aurkitu ta erabaki egin behar. Hemengo lantegi bat urrutira joan baino lehen ere, aldameneko herri-gizonekin eta Udaletxe-ekin konpondurik, horrela behar balitz behintzat, gugandik hurbil edo hurrean gelditzeko aterabide bat eskuratzen saia behar genuke. Ez dezagun ahaz, aberastasuna ta bizibidea ematen duen industria hauetariko asko kanpora joan dalarik, beste probintzia ta laterri batzuk goragotzen eta haundiagotzen ari dala; hitz batetan, beste batzuk edertzen eta aberasten. **Gure "hanka" egiteak besteak edertzen ditu, eta gu itsusitu. Ez dago negar egin eta eskuak kurtzatuta egoterik.**

Eibar, Eibar izan bada ere lehen, Eibarrek Eibar izan behar du gerokoan, eta hori lortu ahal izateko eibartarrek dute hitza ta nahiaren erantzuna. **Beste zenbait problema zuzentzeko kemena ta indarra izan badugu, oraingo hau erabakitzeko kemen gehiago izan dezagun, baina benetan arduraturik.** Horrela baldin bada, zihur egon, zati handi batetan aurrerabide ona izango dugula.

Benetan poztu gaituen berri ona izan dugu eibartarrok eta ez dezaket isil. **Laurona** eskupeta fabrika kanpora begira jarria omen zan, Eibarren bertan aukerako lekurik, edo ta kondizio onetan aurki ezin zuelako, baina zorionean. **Sao Paulo** lantegia utzitago etxe garaia bereganatu du eta, bertara aldatzen dalarik, Eibarren gelditzen zaigu. Nere zorionik beroenak

**Laurona** eskupeta fabrika aurrera daradamen gizoneri.

Herria goraka bidean jartzeko produzioaren etekin edo emaitza lortu behar dugu, eta horretarako industriaren hedatze ta haunditze premiei lagundu. Horregatik, ahal dalarik, **beti ta beti, edozein lantegi hemen gelditu dadin saiatu behar dugu. Asmo hauen kontra lurren eta tokien espekulazailleek aurka jartzen zaizkigu sarri, baina hau oztopo gogorra bada ere, herriaren alde daudenek hori gainditzen ahalegin behar dute.**

Ez dadukat **Alfa** josteko makina fabrikak oraintsu egin duena ere isiltzerik. **Lambretta**-k azken aldi hontan zuen problema latza danok ezagutzen genuen eta, hori dala-ta, bere atea ixteko zorian izan da. Hori horrela gerta balitz, berrehun bat lagun kalean geldituko zan eta hain eder izan dugun lantegi baten bizitza moztuta, behar bada betiko hila.

Baina **Alfa**-ren zuzendaritzak bere gain harturik prolema hori aurrera eramatea erabaki du. Nekeak neke ta akatsak, akats, baina nolabaiteko erremedioa arkitu dio, eta salbatu egin du. Txaloak!!!

Gertakizun bi horiek bezela, beste zenbait bide onez erabakitzen joan gaitzen, eta Eibar aintzinateko jatorriz, bai nortasun aldetik, bai herri aldetik, bai lanaren aldetik bere goraka aberatsean prolema menderatuaz, guztiak alegia, etengabeko aurrerabidean joan bedi. Geure eskuetan dago. **Nora doa Eibar? Eibartarrak nahi duen bidera. Zer nahi du eibartarrak? Nora nahi genuke joan dadin? Berak du hitza, eibartarrak, geuk.**

*Imanol Laspiur'ek idatzia*

ANTONIO FERNANDEZ-RAÑADA pertenece a ese reducido grupo de científicos españoles que son capaces de mantenerse en la primera línea de la investigación especializada y, al mismo tiempo, intervenir en múltiples aspectos de la vida pública. Seguramente, esa es la razón de que, aunque trabajamos en "áreas de conocimiento" muy diferentes, durante los últimos años no hayan faltado ocasiones para encontrarnos y compartir preocupaciones e ideas. La última ha sido en el *Congreso de Comunicación Social de la Ciencia* en Granada. Antonio ha compartido con Fernando Savater la sesión inaugural del congreso y yo he recibido de la redacción de *EL FINGIDOR* el encargo de departir con él acerca de un tema que nos interesa a ambos: la cultura científica.

Nuestro agradecimiento a la Redacción de *El Fingidor* y a Miguel A. Quintanilla y, en especial, a Antonio F.-Rañada.

## Entrevista con Antonio Fernández-Rañada

# La ciencia como cultura

— Antonio, tú tienes un impresionante curriculum como físico teórico y un gran prestigio en los círculos especializados. Eres catedrático de la Complutense, fundador y director de la *Revista Española de Física* y maestro de varias generaciones de científicos en una de las áreas más avanzada y competitiva de la física actual. Pero, al mismo tiempo, es posible encontrarte en mil batallas, como en el famoso *Manifiesto de El Escorial* reivindicando una mayor atención del estado a la investigación científica y técnica, en el movimiento Pugwash en defensa de la paz y el desarme, o en tu ensayo sobre *Los muchos rostros de la ciencia*, una reivindicación de la cultura científica que mereció el premio Jovellanos de 1995. ¿Cómo podríamos resumir tu visión de la ciencia y de la cultura científica?

— Hay muchas formas distintas de hacer ciencia. Hay gente que lo que busca en la ciencia son las aplicaciones prácticas; otros se mueven por el afán de introducirse en territorios desconocidos. En mi caso, lo que predomina es una visión estética de la ciencia: me impresiona la elegancia matemática de las teorías científicas (algo que se puede apreciar mejor en la física que en otras disciplinas, desde luego). Pero, además, me parece que la ciencia no es sólo un elemento fundamental de la cultura, sino un componente esencial de la humanidad, formada por un conjunto de seres proyectivos.

— Tu posición no es muy común en la comunidad científica española. Parece más la posición de un filósofo.

— *A mí me gusta reflexionar sobre el significado y las razones para hacer ciencia. Y es cierto que esta actitud no es muy común entre los científicos de nuestros días.*

— ¿Por qué?

— *Yo creo que tiene que ver con cómo se configuró la ciencia después de la Segunda Guerra Mundial. Se comprobó que la ciencia confiere un inmenso poder. Cincuenta físicos en un laboratorio se decía- dan tanto poder como cincuenta divisiones en el campo de batalla. Así que los científicos de los años cincuenta y sesenta no se preguntaban por qué tenían que hacer ciencia. Se suponía que debían hacerla y que, necesariamente, de su actividad se derivarían beneficios para la humanidad. Este optimismo ingenuo es lo que se ha venido abajo, con el fin de la guerra fría. Por ejemplo, la cancelación del gran proyecto del acelerador SSC que se iba a hacer en Texas (más de veinticinco mil millones de dólares) hubiera sido impensable un año antes. En la época de la guerra fría, los grandes proyectos de ciencia básica, sin aplicaciones inmediatas, como han sido los que condujeron a los descubrimientos de partículas elementales, se apoyaban casi sin reservas, por razones de prestigio internacional. La caída del*

*muro de Berlín cambió completamente la situación. Uno de los motivos para apoyar la ciencia básica desapareció y las consecuencias se dejaron sentir de inmediato: los científicos se ven obligados ahora a justificar sus proyectos y los estados presionan cada vez más para obtener resultados de utilidad práctica. El problema es que los científicos no están preparados para ello y no saben justificar sus decisiones, de forma que la sociedad pueda entenderlas y participar de ellas.*

— No es una tarea fácil.

— *No lo es, pero debemos reconocer que es un tema importante, incluso a un nivel más pedestre. Por ejemplo, cuando un joven graduado va a trabajar a una empresa, encuentra enormes dificultades para explicar por qué adopta determinadas decisiones o por qué opta por una línea de trabajo en vez de otra. En las universidades no entrenamos a los científicos para que sepan reflexionar y justificar las decisiones que se toman continuamente en la investigación. Esto es algo que tenemos que cambiar. En primer lugar, por una obligación moral que tenemos con la sociedad que está pagando nuestras investigaciones; pero también porque, si cambiamos de actitud (si nos preocupamos por justificar lo que hacemos), a todos nos irá mucho mejor. Por desgracia, en España los científicos no suelen ver esta necesidad de cambiar de actitud.*

— Quizás deberíamos pensar en cambiar la formación de los científicos, facilitándoles el acceso a elementos reflexivos extraídos de la historia de la ciencia, de la filosofía de la ciencia, etc.

— *Eso es útil, pero lo más útil de todo es que los profesores cambiáramos de actitud.*

— Pero eso es más difícil aún, me temo. Pero, ¿a qué se debe que en España la comunidad científica se muestre tan poco abierta a este tipo de preocupaciones?

— *Creo que hay varias razones. Por una parte, la ciencia en España ha experimentado una transformación muy fuerte. Desde los años sesenta y setenta, la comunidad científica española ha crecido y ha mejorado de forma espectacular. Pero este desarrollo ha obligado a una concentración de esfuerzos en el trabajo profesional, en el laboratorio, las publicaciones especializadas, etc.*

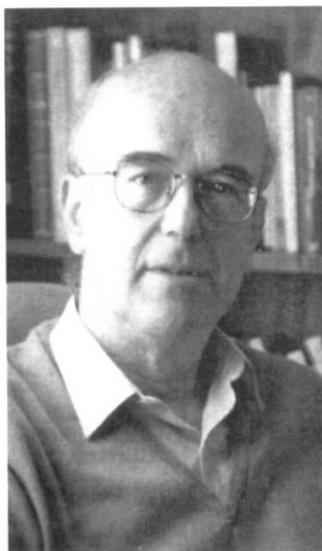
— La presión por publicar...

— *Sí, pero además hay otro factor: el tamaño de nuestra comunidad científica. Tenemos tres veces menos de personas dedicadas a I+D por millón de habitantes que en los países más avanzados de Europa. Ahora bien, las comunidades pequeñas tienen una fuerte tendencia a la ortodoxia y poca capacidad para convivir con la innovación o la heterodoxia. Progresan enganchándose a los temas más seguros, liderados por los grandes grupos de presti-*

gio internacional. Lo cual está bien, porque les permite progresar rápidamente y responder, así, de forma eficaz, a la presión ambiental por publicar, por mejorar, etc. Pero, a costa de cercenar la creatividad y la innovación.

— Nos pasamos al campo de los problemas sociales, si te parece. En tus obras hay una profunda preocupación por la inserción de la cultura científica en el conjunto de la cultura de nuestro país. Es, podríamos decirlo así, el problema del Casticismo y la Ilustración: la cultura española no es, históricamente, una cultura ilustrada. O, desde el otro punto de vista, la cultura científica e ilustrada no parece encajar fácilmente con el resto de nuestras tradiciones culturales. ¿Cómo ves este problema ahora y cómo prevés el futuro en este terreno?

— Lo peor es que tengo la impresión de que la sociedad española ni siquiera es consciente de este problema. Después de superar los retos de la transición democrática y conseguir la integración en la Unión Europea, se produjo el espejismo de que el problema histórico de España ya estaba resuelto. La situación me recuerda lo que pasó a principios de siglo, si comparamos las posiciones de Costa y Ortega. Costa estaba preocupado por la escuela y pensaba que, si resolvían el problema de la escuela, el resto vendría por añadidura: era cuestión de esperar a que las futuras generaciones hubieran adquirido un nivel educativo suficiente. Ortega, en cambio, tenía una posición más matizada: defendía la necesidad de atacar el problema también por arriba, formando minorías e incorporándonos activamente a la ciencia europea (“Europa es ciencia”, decía Ortega). Ahora se ha reproducido, en cierto modo, la situación. En el 78, muchos intelectuales españoles pensaron que el problema estaba ya resuelto: te-



**“La innovación tecnológica es muy valorada, pero no se pone en práctica. La única alternativa real, a largo plazo, es incorporarnos al grupo de países cuya competitividad se basa en la innovación tecnológica”**

nemos las formas democráticas, ahora sólo es cuestión de esperar a que se desarrolle la vida del país en el nuevo marco. El problema es que no basta con tener una sociedad escolarizada o una sociedad democrática. Hay que tener, también, unas minorías creativas y capacidad para innovar en el campo científico y cultural.

— No sólo por motivos culturales, sino también por interés social y económico, diría yo.

— Sí, yo pienso que los elevados niveles de desempleo, por ejemplo, tienen que ver con la escasa capacidad creativa en la ciencia y en la tecnología. Cuando redactamos el Manifiesto de El Escorial, hubo gente que nos dijo que España no tenía que apostar por la competitividad científica y tecnológica, sino explotar sus propios recursos, como el turismo, por ejemplo, o el clima. Esto es un desastre, porque supone renunciar a un recurso de creatividad intelectual que tiene valor por sí mismo.

— Entre los propios empresarios, hay muchos que no ven las cosas así.

— En efecto. La mayoría saben que la innovación es esencial para la competitividad y la productividad. Pero hay varios tipos de innovación. En España se ha avanzado mucho en relación con la innovación organizativa y la innovación de mercados, pero poco en la innovación tecnológica.

— Aunque la mayoría de los grandes empresarios valoran muy positivamente la innovación tecnológica. Al menos, así lo declaran en las encuestas que se han hecho en los últimos años.

— La valoran mucho, pero no la practican tanto. Hay empresarios que están haciendo cosas admirables. Pero, en conjunto, el volumen de innovación tecnológica es escaso. Y es un espejismo pensar que podemos aguantar explotando ventajas relativas en recursos naturales o en coste de la mano de obra. Esa opción ya está cerrada para nosotros. La única alternativa real, a largo plazo, es incorporarnos al grupo de países cuya competitividad se basa en la innovación tecnológica.

— El problema es que nuestro tejido empresarial tampoco es el más adecuado para este proyecto. Tenemos demasiadas microempresas y demasiados microempresarios con una formación que deja mucho que desear. Esto hace que la formación media de los empresarios españoles sea más baja que la del conjunto de la población. Ser empresario no es un proyecto atractivo para la población con niveles de formación más elevados: prefieren ser funcionarios del Estado.

— Dicho de otra forma: el liderazgo social rara vez va asociado a perfiles relacionados con la ciencia, la tecnolo-

gía y la innovación. Por eso, debemos ser conscientes de que el problema de la ciencia en España no se resuelve dictando buenas leyes (que también son necesarias). Se requiere, además, un liderazgo social, económico, intelectual y político adecuado, que señale un objetivo nacional de desarrollo científico y tecnológico.

— Lo malo es que los líderes intelectuales, en nuestro país, rara vez han estado relacionados con la cultura científica. Siempre han destacado más en el campo del derecho, la moral o el arte.

— Incluso han despreciado, a veces activamente, la cultura científica.

— Necesitaríamos una especie de Ortega y Gasset.

— Es curioso, porque recientemente un empresario, destacado por el alto contenido de innovación tecnológica que incorpora a la actividad de su empresa, usaba las mismas palabras: en la cultura española actual, necesitaríamos un nuevo Ortega.

— Tenemos que ir terminando. Estamos en un congreso de Comunicación Social de la Ciencia. Estamos de acuerdo en que no basta una solución estilo Costa (educación para todos), sino que hay que intervenir en los mecanismos de difusión cultural y de creación de opinión pública. ¿Qué se puede hacer?

— Un reto importante es la formación de periodistas científicos y la valoración del periodismo y la divulgación científica en los medios. Otro objetivo, también importante y complementario del anterior, es acercar el mundo de las humanidades y el de la ciencia, que se siguen viendo antagónicos.

Miguel A. Quintanilla

Como habrán observado los lectores, las preguntas han sido de un contenido muy profundo; y las respuestas han hecho hincapié en la solución de algunos problemas fundamentales de la Educación, la Cultura y la Economía. Reflexionemos sobre ellas.

J.M. KRUZETA

# El cristiano en ambiente islámico

ENTREVISTA AL P. SAMIR KHALIL SAMIR, sj. profesor en Roma y Beirut

El P. Samir Khalil Samir, jesuita egipcio, nació en 1938 en El Cairo, se formó en Francia y, desde hace más de veinticinco años, enseña en el Pontificio Instituto Oriental (PIO) de Roma. Vivió siete años en Egipto, enseñando y trabajando como encargado del desarrollo social y de la alfabetización de las aldeas. Actualmente, además de enseñar en el PIO, está empeñado en Beirut (Líbano) en la enseñanza islamo-cristiana, enseñanza que imparten dos enseñantes: uno cristiano y otro musulmán, ambos profesores de ambas religiones. Su comenta-

rio: "Este trabajo en común es importante. No hay nada que enseñes que el otro no escuche. Esto evita lenguajes ambiguos y dobles". Por estudio y experiencia, el P. Samir es uno de los máximos expertos en relaciones entre el cristianismo y el islam. Presentamos la transcripción casi integral de la conversación que tuvo con FIDES:

— *Cristianos en ambiente de mayoría musulmana, ¿qué dificultades tienen y cuáles son las razones de las discriminaciones que sufren?*

Parto de mi experiencia egipcia y libanesa, donde vivo. **La primera dificultad es que el islam es, a la vez, política y religión, sin posibilidad de separación.** Esto lleva, consiguientemente, a la idea de un estado islámico, a que en todos los particulares se aplique la *sharia* islámica, la ley civil inspirada por el Corán, en los dichos y hechos del Profeta y de la tradición musulmana de los primeros cuatro siglos: esto constituye una gran dificultad en afrontar la modernidad. La referencia a tal pasado es, en efecto, difícil: otra cultura, otro contexto, en el que el pluralismo no era un principio, sino sólo un hecho esporádico.

La segunda dificultad es la *omnipresencia del islam en la vida*. En Egipto, dondequiera que vayas, oyes la radio que predica y canta el Corán: en el autobús, en el taxi, en la calle. Las noticias, los filmes de la televisión son interrumpidos cinco veces al día para la oración. Los niños reciben la enseñanza coránica, aprenden el Libro de memoria (con la excusa de ser una buena base para la lengua). Por la mañana, tanto en la escuela

como en el cuartel, se comienza con un encuentro de diez minutos para un comentario islámico de la situación, o para narraciones de la historia islámica. Todas las materias de enseñanza hacen referencias al islam. Algunos cursos históricos lo hacen de manera todavía más insistente.

Hay, pues, una omnipresencia del islam, que es su característica y su fuerza. **El islam es *din, wadunya, wa-dawla*: religión, sociedad y política.** Penetra incluso en las cosas mínimas. Bajo la influencia de Arabia Saudí, que controla la distribución de las películas en el mundo árabe, el cine se hace cada vez más islámico. Los directores reciben reglas precisas: las mujeres deben estar veladas; en el film se debe escuchar varias veces la voz del muecín; los periódicos tienen siempre una o varias páginas dedicadas a la enseñanza islámica; etc. **Toda esta situación hace difícil incluso la respiración para el cristianismo.** — *¿Está creando la guerra en Afganistán dificultades a los cristianos, y qué perspectivas abre?*

Esta guerra, para mí, es un error. No quiero entrar en política, pero, si el objetivo de esta guerra es eliminar el terrorismo, está produciendo precisamente lo contrario: está estimulando un terrorismo todavía más fuerte. Millones de musulmanes, que antes no eran simpatizantes de Bin Laden, sienten ahora el deber de solidarizarse con su terrorismo. Y después, aunque los Aliados consigan detener al grupo de terroristas en Afganistán, ese mismo día nacerán decenas de otros grupos. Esta guerra sirve al máximo para vengarse o desahogarse, pero no para eliminar el terrorismo.

LOS RIOS - GURE MISIOAK GAUR, n° 199 (1° trimestre 2002)

TRAS LA LECTURA DE LA ENTREVISTA, SERIA VERDADERAMENTE INTERESANTE EL PUNTO DE VISTA DE LOS MUSULMANES SOBRE NUESTRAS COSRTUMBRES Y NUESTRA MANERA DE VIVIR EN OCCIDENTE. QUIZAS NOS SORPRENDERIAN SUS OPINIONES.



ARRIETA  
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI  
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de  
TV PHILIPS,  
GRUNDIG y EMERSON

Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11





*Globalizazioa gogor astintzen du pentsalari eskoziarrak, merkatu irizpideak herri nortasunaren gainean jartzeagatik*

Soslaia

## Liberal heterodoxoa

John Gray irakasle eskoziarra Britainia Handiko gobernu kontserbadorearen aholkularia izan zen duela hogeita urte, baina geroztik globalizazio neoliberalaren eragina aztertu eta kritikoa zorrotza bilakatu zen mundu zabaleko pentsaera nagusiarekin, globalizazioaren "utopia" eta komunismoaren parekatza iritsita. Herri nortasun, kultura eta sistema anitz batera bizi daitezkeen eredu hobesten du LSE-ko irakasle eta pentsalari honek.

# "Nortasun sendoa duten herriek hobeto erantzun ahal diote globalizazioari"

**J**ohn Gray globalizazioan aditutako irakasleak hitzaldia eman du Bilbon, London School of Economics ikastetxeak eskainiko dituen mintegiak aurkezteko. Mintzaldiaren gaia Bertoko erakundeetatik globalizazioari emandako erantzuna da.

— *Globalizazio on eta txarrik badago, alal ikuspegi bat baino gehiago du fenomenoa?*

Azken hori da. Globalizazioa, lurraldeen homogeneizazioa helburu duen ideologia gisa, kaltegarria da. Mundu zabalean aurrera egin eta aberastasun maila bat lortu duten lurraldeak nortasun sendokoak izan dira.

— *Euskal Herria horien artean kokatzen duzu?*

Bai. Bilbon eta, orokorki, Euskal Herrian, nortasun eta kultur tradizio sakonak daude, baita erakunde politiko sendoak ere. Horregatik, lurralde hauek arrakastaz aurre egin ahal diote globalizazioari. Hala, Bilbo industri ekonomia zaharkitutik industriaren osteko ekonomia berrira arrakastaz iragan ahal izan da.

— *AEBetako irailaren 11ko atentatuek globalizazio prozesuaren ondorio izan ziren?*

Ez dira ondorio zuzena izan, baina argi dago AEBak eta beste lurralde batzuk lo geratu zirela eredu liberalaren garaipenaren ziurtasunean. Horrek minbera bi-

laku zituen mendebaldeko gizarteak, eta hondamendi hura mundua argitu zuen tximista bezalakoa izan zen.

— *Atentatuek globalizazioaren amaiera ekarri zutela idatzi duzu.*

Bai. Ez dute jendaurrean onartuko, baina amerikarrak urruntzen ari dira globalizazioa inposatzeko helburutik, kezkatuago daude euren segurtasun nazionalaz, protekzionistagoak dira.

— *Zein izango da Nazioarteko Diru Funtsaren eta Munduko Bankuaren eginkizuna?*

Pentsaera aldatu edo erakunde hutsalak bilakatuko dira.

— *Globalizazioaren aurkako mugimendurekin ados?*

Haren helburu batzuk begi onez ikusten ditut, baina globalizazioak dituen akats

### Arriskuak

**"Globalizazioak gehitu egin ditu eskuin muturra eta fundamentalismoa sortzeko arriskuak"**

**Amerikako Estatu Batuak**  
**"Ez dute onartuko, baina globalizazioa inposatzeko helburutik urruntzen ari dira; kezkatuago daude euren segurtasun nazionalagaz"**

berak ditu: beste sistema orokor batera joateko aukeraz kezkatuta dago. Sistema ezin da egun batetik bestera aldatu. Zentzuzkoagoa da lurralde txikietan lor daitezkeenari arreta egitea.

— *Europako eskuin muturraren gorakadak zerikusia dauka globalizazioarekin?*

Globalizazioak Europako eskuin muturra eta munduko beste lekuetako fundamentalismoa areagotzeko arriskuak areagotu ditu. Mendebaldeko eskuin muturrak ulertu du zentroak eta ezkerak ulertu ez duten zerbait: globalizazioak galtzaileak eta biktimak dituela, eta ez dira gutxiengoak: prestakuntzarik gabeko langileak, bulegariak, enpresari txikiak... mehatxatuta sentitzen dira, merkatu global eta libre break kalte egiten dielako. Adibidez, fabriketako langileek %95 murriztu beharuko lukete Txinako soldatekin lehiatzeko, eta hori ezinezkoa da.

— *Hori baliatu du eskuin muturrak estrategia osatzeko?*

Globalizazioaren kostua, krimena, inmigrazioa... arazo horiek inoiz ez dituzte onartu zentroko ideologiek, globalizazioa denon onerako delakoan. Baina meategietako langileek, langabeek ezin dute 30 urtez itxaron globalizazioaren onurak jasotzeko.

Joseba Aiartza

EGUNKARIA / 2002-V-12

# Etxekoandren soldatia dala eta

**A**urreko batian, Emakundek kale-ratzen daberen bista esku artian hartu eta, junixoko numeruan, **Eibarko industrializaziñuan andrakumiak euki daberen garrantzixaren gaiñian berba egitten eban artikulua topau neban.** Artikulorako berba egitten eban andren deklaraziñuak irakorritta, argi ikusten da, premiña egon darian, gure herriko andrak zelaren erantzun jakiñ izan dabela. Gizonak adiña bihar egin dabe androk, eta esaten daberen moduan, **"eurak baiño gixiako kobranta askotan!"**.

Halanda guzti be, hori ez da nobedadia. Atenziñua deittu destana beste datu bat izan da: sasoi batian, Alfa enpresak ordutegi diferentiatik erabili zittuan andra eta gizonekin. Andrak goixian piskat beranduago sartzen zi-

ran biharrera, ohiak egitteko; eguardixan, pixkat lehenago urten, bazkarixa gertatzeko, eta gero ontzixak garbitzeko; eta arratsaldian pixkat lehenago urtetzen eban, errekauek egitteko.

Holan esanda, matxista begittandu jatan taillarreko ordutegixa etxeke biharretara moldatzia, bakarrik andren kasuan. Horrek argi lagatzen dau zeñek egitten zittuan etxeke biharrek, etxetik kanpo gizonak moduan biharra eginda be. Baiña irakortzen segidu eta etorri zan bueltia: andrak totalian zazpi ordu egitten zeben taillarrian, baiña zortzi ordu pagatzen zetsen. Horrek ez dau kentzen etxeke biharrek andrak egin biharra, baiña



Silbia Hernandezek emakumiak lan mundura egindako jauzixa aztertzen dau kolaboraziño honetan.

**NORBERA,  
BERE ETXIAN,  
'SERVICIO  
24 HORAS ETA  
TODOTERRENO'**

behintzat mailla bateko errekonozimendua ikusten dot: azken batian, etxeke biharrek egitteko emoten zetsen ordu hori fabrikako jefiek pagatzen eban. Bada zeozer, nahiz eta -seguruenik- ordu-bete baiño askoz denpora gehixago dedikau biharko zetsen etxeke biharri.

Gaur egungo emakumien alkarte askok soldatia eskatzen dabe etxekeandrendako, eta batek baiño gehixagok eskuak burura botatzen ditte hori entzunda. Hori bai, seguruenik hórrek ez dabe bazkaririk gertatzen, errekauek egitten, etxerik garbitzen, umerik zaintzen... Eta, hori diñotenian, ez nago bakarrik gizonen gaiñian berbetan, andra batzuen jarrera be halakua dalako.

Pasatzen dana da etxeke biharren balixua ez daguala ondo kuantifikauta. Zenbat pagau bihar da egunero erosketak egittiarren? Edo egu-

nero umiak zaintzaren? Oin momentuan ez dakat datu zehatzik, baiña jakizue edozeñ herrittan, Barne Produktu Gordiñaren zati oso inportantia etxe barruan egindako biharrek osatzen dabela. Eta nahiz eta norberaren etxian egindako biharra ez balorau, interina edo umezaiña dakanak ongi daki hari zenbat pagatzen detsan. Eta sumatzen hasi ezker, pentsaizue: interinaren soldatia, umezaiñana, rekadistiana... zelako soldatiak urtengo eban! Injenieruaren parekua.

Eta, kanpotik datorrenari pagatzen bajako bihar bardiña egittiarren, zergaittik ez jako ezer emoten etxekeandriari? Eta, hori bai, norbera, bere etxian, **'servicio 24 horas eta todoterreno'**.

Egixa da gaur egungo (eta lehengo) gizon batzuk etxian laguntzen dabela: batzuek gehixago, beste batzuek gixiago. Eta egixa da baitta, nere sasoi neska batek etxian egitten daberen biharra eta gure amak edo amamak egitten ebena ez dala bardiña. Baiña, oindiok be, badagoz benetako etxekeandrak, zortzi orduko edo gehixagoko jorndia famelixa zaintziari dedikatzen detsena. Eta euren laneko opziñua hori izan bada, zergaittik ez jakue errespetatzen eta errekonozitzen?

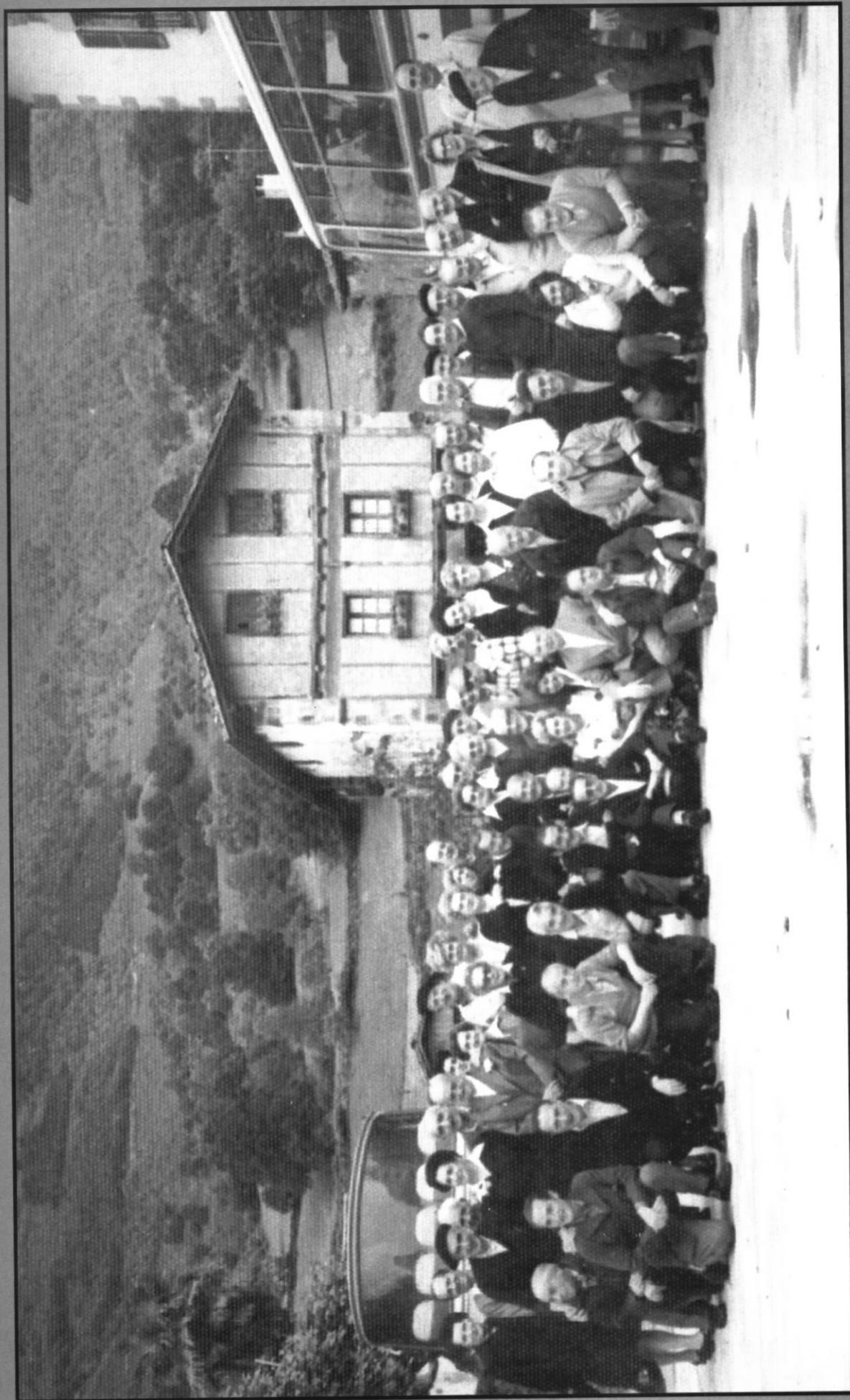
Eta batek baiño gehixagok pentsauko dau: 'Etxekeandrak egun guztia txutxuputxuka eta telenobelak ikusten emoten dabe eguna, eta udan terrazetan jarritta. Holako bizimodua eta, oindiok soldatia eskatzen?' Ba bai, batzuen kasuan ez da arrazoirik faltako, baiña zer arraixo, taillar guztietan egon dira alperontzixak eta hórri be soldatia pagau jakue, nominan egotiagaittik. Ala ez?

**Silbia Hernandez**



Etxeko biharren balixua ez dago ondo kuantifikauta. Mailla bateko errekonozimendua bihar-biharrezkua da.

# Galería de Eibarreses



Eibarko Klub Deportiboko mendizale "vetustuen" taldea, Baztan baillarara egindako eskursiñuan, Nafarruako Ituren herri txiki eta polittan etaratako fotografixan. *Ojanguren*

# Galería de Eibarreses



Lagun Artea kuadrillia Maietzaren 1a Berrizen ospatzen.



Klub Deportiboko negusixenak, ospakizun batian. Badaezpada be, bazkalonduan eta alai!

# Galería de Eibarreses



Arrateko auzotarrak, don Antonio Oiarzabalen inguruan, oin dala 35 urte gitxi gorabehera.



Oin dala 15 urte trikitilarixen zaindarixa izendatu eben Arrateko Ama eta urte hartan egindako erromerixan leku askotako trikitilarixak batu ziran.

# Galería de Eibarreses



Eibarko lagun  
taldia, eskuan  
kopa bat dakela.  
Edozeiñ  
atxakixak  
balixo dau  
bihar dan  
moduan  
ospatzeko!

Eibarko taldia,  
Ondarruko portuan,  
merkantzia aztertzen edo.  
Gorriti, Ondarra, Lacuesta,  
Arrieta, Mauro Saban,  
Isidro Urizar eta  
Lopez (makurtuta).



Eibartarren  
lagun taldia.  
Tartian,  
Antonio Urreta,  
Pako Murua  
eta J.L. Arosa.



# Galería de Eibarreses



Asola-Berriko  
aittite-amamak,  
euren illobatxuarekin,  
bere Jaunartze  
egunian.

Celia Berasaluze eta  
Alberto Urionaren  
ezkontzia Arraten.  
1965-V-21.  
*Plazaola*



Ez oin bakarrik; lehen be erakusten  
ziran erdi-aroko jantzixak.  
1968-V-26ko irudixa. *Ares*



# Galería de Eibarreses



Lagun kuadrillia  
Arraten.  
Mari Carmen,  
Maribel, Txaro,  
Edurne, Charo,  
Gorrotxategi,  
Mariandres,  
R. Zaldibar,  
Santi Navas,  
Ortega, Mardones  
eta Baleares.  
1962-IX-8.

Lehen baita...  
ta oin, berdin:  
neska polittak  
beti nagusi  
Arrate egunian!



Goikuan esandakuaren  
beste lekuko garbixa  
dogu oin dala urte batzuk  
etaratako argazki hontan be!  
Topau ezagunak!!

# Galería de Eibarreses



Don Jose Luis Vera, Accion Catolicako mutil taldiarekin. 1945. urteko irudixa, Arrateko gurutzian. Ojanguren



Don Pedro ta don Anastasio, Arrateko koruko partaidiekin. ARRATE EGUNIAN, BEREZIKI, EZIN GEINKE DON PEDROREN FIGURIA AHAZTU, EZTA BE ARRATERI ZETSAN MAITTETASUNA.

# Galería de Eibarreses



Arraten ejerzizixuak egindako mutillen taldea, "formal-formal".



Arraten ejerzizixuak egindako nesken taldea, goikuak beziñ "formal" hónek be.

# Galería de Eibarreses

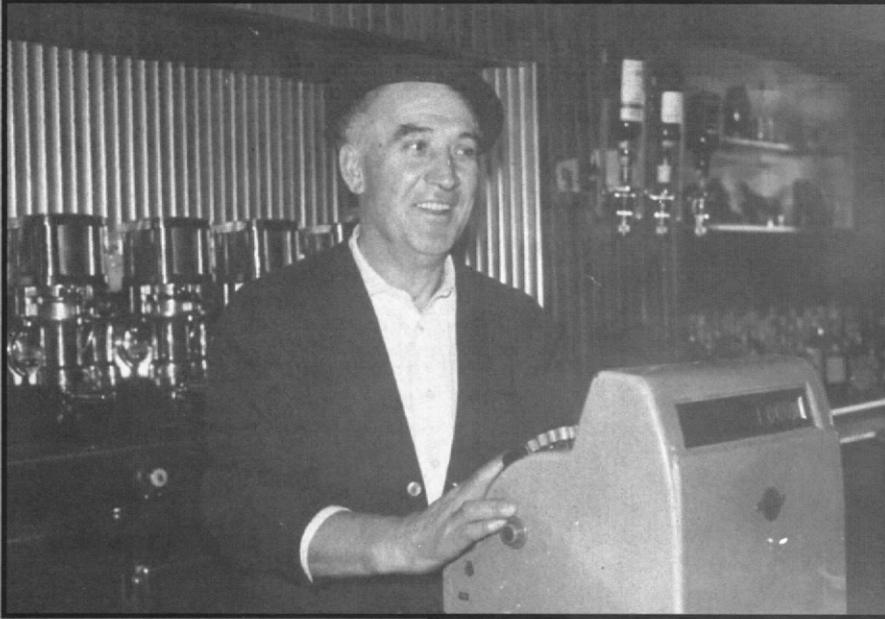


Emakume taldea, uda sasoirako gertu. Soiñeko loradunak giro alaixa ta berua emoten dabe aditzera.



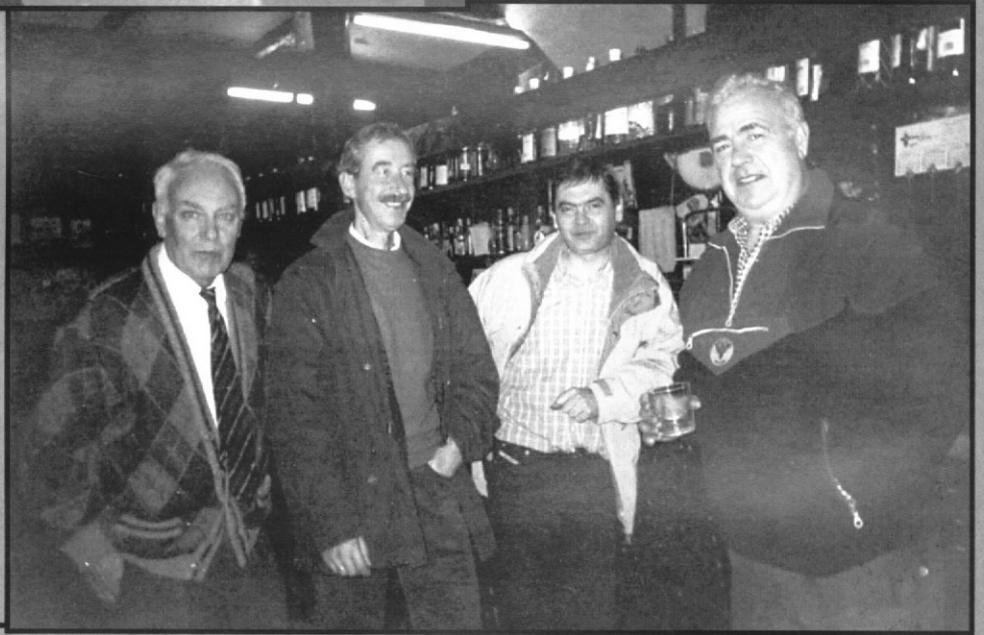
Pako Beroiz eta bere kuadrillia ez ziran makalak edozer gauza ospatzeko orduan. Argazkixan, Eibarko andaluzen kuadrilla batekin, gehixenak Jaenekuak.

# Galería de Eibarreses



Bittorio Unamuno  
foballari ospetsua  
eta Juli Txaltxaren  
gizona izan zana.  
Bergaran jaixotakua,  
baña eibartar peto-petua.  
*Plazaola*

Astelenan bildutako  
laukotia, laurak  
Casinoko bazkidiak  
badira be.



Armerixa Eskolako  
Ikasle Ohien  
Elkarteko bost bokal.

# Galería de Eibarreses

Pantalla  
soziedadeko  
Enrike Solozabal  
eta Sarasketa,  
8 kiloko  
amuarrañ  
haundixarekin.  
1986.

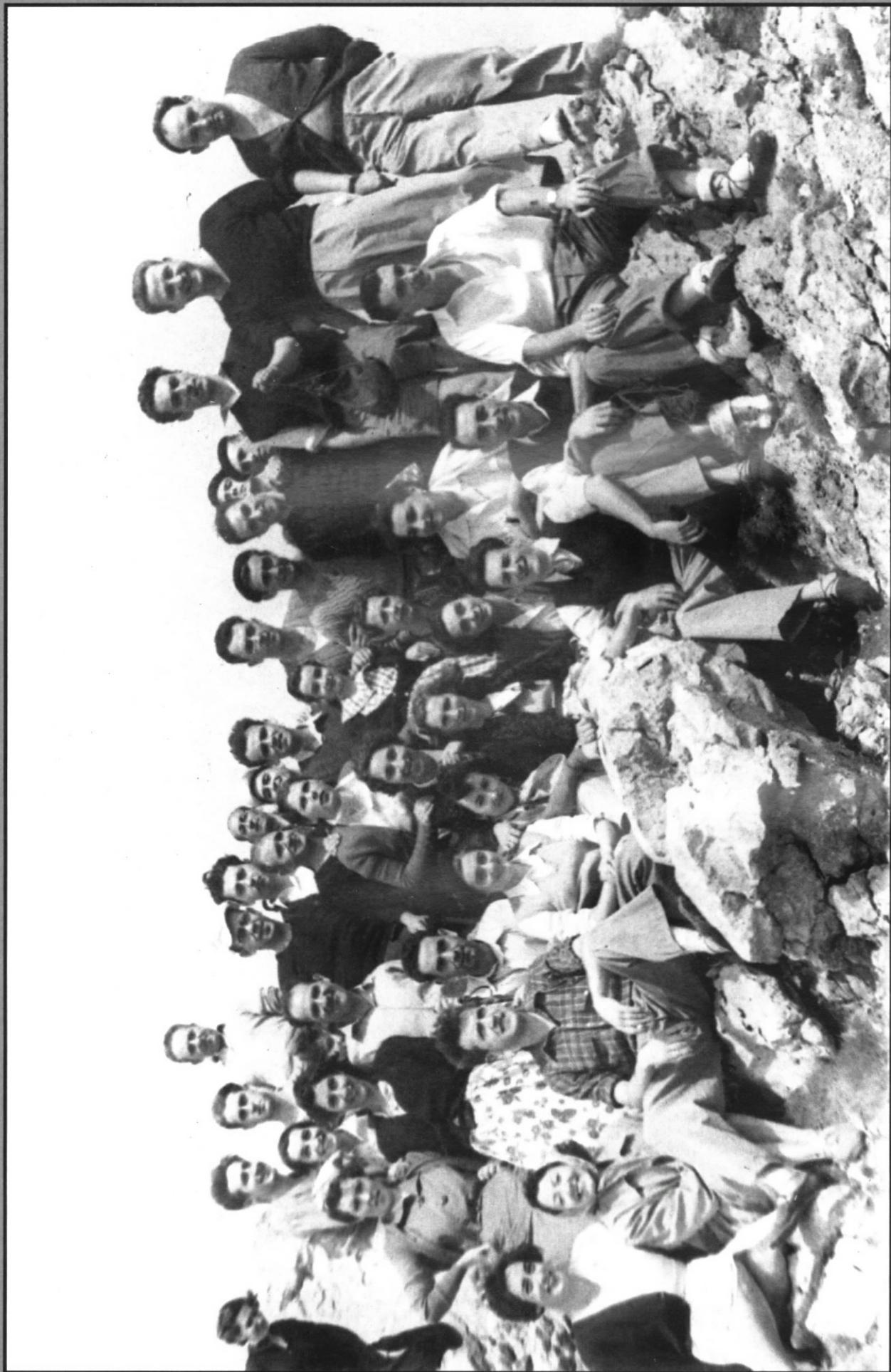


1965eko  
Sanjuanetan,  
jai giruan;  
benetako  
giro onian.

Bodegon Iñaxion  
1976xan etaratako  
fotografixan, I. Navasi  
egindako omenaldixa.  
Hor agertzen dira be,  
Aurelio Villamor,  
Ignacio Anitua ta Zuloaga.



# Galería de Eibarreses



Mendizalíen taldia, alai-alai gaillurrera heldutakuan. *Plazaola*

# Las antiguas cofradías

**A**l describir la villa murada de hace unos siglos, se hacía mención de los distritos electorales por los que se regía la villa y su territorio. **Consistía en la agrupación de tres calles principales y tres cofradías del territorio rural.** Estas se conocían por **Akondia, Arexita y Soraen;** y, paralelamente a ellas, formaban sus bloques electorales las principales calles del recinto murado: **Elgueta-kale, Churio-kale y Barrenkale.**

Así debieron funcionar hasta la Constitución de Cádiz, en 1812. Pero sabido es que las Cortes de Cádiz, en su afán uniformista, acabaron con la autonomía municipal, y de ahí la alteración de las entidades de población en nuestras provincias.

En lo que respecta a Eibar, la división de los barrios rurales o valles dentro de su territorio es hoy menos precisa que la distribución de antaño en cofradías. Ni tampoco hay ecuanimidad en el uso de los organismos oficiales. Por ejemplo, en el Nomenclátor del Instituto Nacional de Estadística, figuran los barrios de Aguinaga, Arrate y Málzaga; pero, **en la demarcación territorial que viene haciendo el ayuntamiento, se compone de Aguinaga, Arrate, Gorosta, Mandiola y Otaola.**

La primitiva división en agrupaciones electorales era mucho más natural y proporcional. Según consta en actas del año 1600, se constituía de la siguiente manera:

**Gaur egungo bost baillarak hiru kofradixetan zeguazen banatuta 1812. urtera arte**



AGIÑAGA BAILLARIA.  
San Miguel.



ARRATE BAILLARIA.  
Santutegixa.



GOROSTA BAILLARIA.  
Maala.



MANDIOLA BAILLARIA.  
Santakurutz.



OTAOLA BAILLARIA.  
San Salvador.

**AKONDIA.-** “*La Cofradía de Acondia es todo lo que está de la puente de Barrenkale abajo incluso el barrio de Arragoeta y los caseríos que caen desde el campo de Izu hasta el arroyo de Elzarzaga*”. Y, en documento de 1601, se lee: “... *el valle de Acondia que está comprendido entre los arroyos; uno que baja por Pagaegui a Macharia y otro de Gorostietas a Elzarzaga*”.

**AREXITA.-** “*La Cofradía de Arexita era la que comprendía todo lo que estaba de la casa de Urquizu para abajo hasta Zaturio, con las casas de Eguiguren, Loiola, Eizcoaga, Irragarri, Areta e Iraegui*”.

**SORAEN.-** “*La Cofradía de Soraen es todo lo que está fuera del portal de Ulzaga hacia Otaola, incluso el barrio de Ardanza, Aldasa y caseríos del dicho valle de Soraen con los otros que están a la parte de Arenzabalegui*”.

Así recoge G. de Múgica en la Monografía Histórica de la Villa de Eibar, páginas 191 y 196.

**Las demarcaciones de estas cofradías están bien claras:**

**El valle de Akondia** comprendía todo el territorio entre los regatos de Matxaria y el de Ezkaregi-Eltartzaga, con los ca-

seríos de Gorostieta (Gorosta) y Mandiola inclusive, limitado por el norte, desde las inmediaciones del collado Izua (Ixua), Usartza y el caserío y monte Akondia, y por el sur con el río Ego, desde Urkizua hasta Azitain. Y, para las elecciones, se le unían los barrios de extramuros, Arrabal y Arragoeta.

**El valle de Arexita** (Arikitxa) era todo lo que hoy se entiende por valle de Arrate, desde el regato ezkaregi-Eltartzaga hasta el de Zaturio en la muga de Egoibar. Limitando por el norte con la muga de Elgoibar, montes Aizketa y Arrate, y por el sur los ríos Ego y Deva, desde Apalategui hasta Zaturio. A este valle se sumaban, para efectos electorales, los caseríos de las vertientes del monte Illordo, desde Eguiguren (Eguren) hasta Iraegi (Irei), vertientes de Altamira por el lado de Txonta.

**El valle de Soraen**, como tal valle, no está demasiado definido. Queda por averiguar si se trataba de la zona de Urkidi (Urki), que es lo más seguro, o las vertientes del Urko. La cofradía incluía desde Unzaga hasta Otaola (Otolá), en el límite de Vizcaya, con Urki, Ubitxa e Ipurua por el sur, y desde Matxaria hasta el límite de Vizcaya toda la vertiente del monte Urko, y el valle de Aginaga inclusive, con parroquia propia.



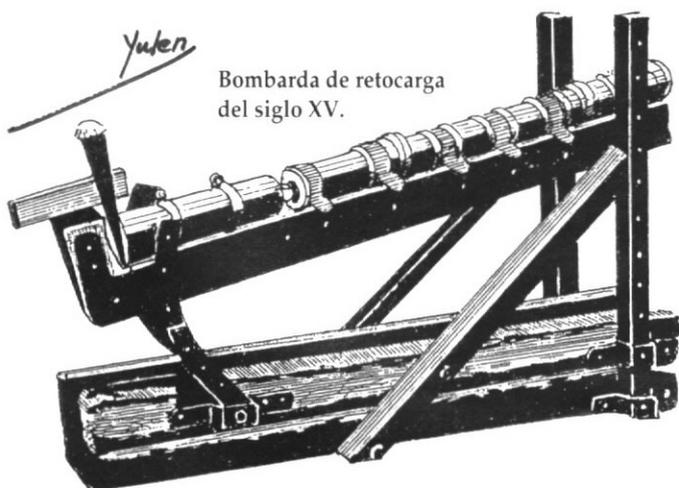
# ... arcabuces, mosquetes versos... se labran en Mondragón y Vergara, y mucho más en Plazencia -E. DE GARIBAY-

De "Picas vascas en Flandes"



**JOSÉ ANTONIO AZPIAZU**, historiador y antropólogo, se ha especializado en publicaciones sobre la historia y los modos de vida vasca en los primeros siglos de la Edad Moderna. Su estilo de hacer historia pretende hacer llegar al público no iniciado aspectos del pasado vasco poco comunes o estudiados, sin prescindir -por ello- del rigor científico que acompaña a todas sus investigaciones.

**PICAS VASCAS EN FLANDES** viene a confirmar la importante labor investigadora y divulgadora de José Antonio Azpiazu, rescatando esta vez uno de los capítulos más determinantes de nuestra historia económica y social, convirtiéndose el País Vasco en la principal suministradora de armas ligeras, tanto blancas como de fuego, del más poderoso ejército del inicio de la Edad Moderna. Cabe afirmar -por esta misma razón- que el armamento vasco juega un papel determinante en el destino del mundo en los albores de la modernidad.



Circunscribir la fabricación de armas a **Soraluze**, conocida en este ámbito como **Plazencia de las Armas**, obedece a un reduccionismo que muestra un claro desenfoco del tema. Ramiro Larrañaga no tiene ningún empacho en considerar el establecimiento de las **Reales Fábricas** como una expresión espontánea de Soraluze y las villas circunvecinas, "*por iniciativa exclusivamente popular y organizada por los gremios de maestros y oficiales laborantes de Eibar, Elgoibar, Ermua, Elorrio, Mondragón, Vergara, Marquina, etc., además de los de Plazencia*".

Llama la atención el hecho de que, hace casi quinientos años, una amplia zona, y no sólo una villa, se mantuviera básicamente de su dedicación a la industria en general y a la de las armas en particular. El fenómeno resulta tanto más chocante porque se produce en una época en la que el ochenta por ciento de la población europea vivía de la agricultura. El suelo vasco era agrícolamente muy pobre y no podía pretender sustentar con su escasa producción alimentaria a los habitantes de núcleos urbanos muy populosos para la época. Gran parte de la población urbana, y una parte significativa de la campesina, se dedicaba en el Valle del Deba a tareas directa o indirectamente vinculadas a la producción artesanal ferrona, y cualquier crisis del mundo industrial sumía a la población en la miseria.

La dedicación de un importante colectivo a tareas artesanales no dependía sólo del voluntarismo de una comunidad, ni tan siquiera de la supuesta habilidad de sus artesanos. Diversas circunstancias jugaron un importante papel, en el Valle del Deba, a la hora de perfilar una dedicación masiva a la fabricación de armas. Se requería disponer en las cercanías de hierro, acero, madera y, sobre todo, de técnicos expertos.

Pero la elaboración masiva de armas exigía disponer de una **infraestructura muy compleja**. Conseguir un elevado número de piezas de calidad en cortos plazos de tiempo, poner en movimiento a un abigarrado colectivo que agrupaba a diferentes gremios, constituía una apuesta que sólo determinados colectivos podían afrontar. **No era lo mismo fabricar un arcabuz de lujo para un cazador rico que responder a una fabricación rápida y en serie.**

Tampoco era sencillo conseguir que diferentes grupos y gremios trabajaran coordinados. Una producción armera eficiente exigía mucha disciplina y una dirección determinada y fuerte que hiciera posible llevar a cabo los objetivos fijados. A esta complejidad de tareas, se añadía el inconveniente de que el área geográfica que abarcaba la fabricación comprendía a diferentes poblaciones esparcidas a lo largo del Valle del Deba y otras de valles adyacentes. **Soraluze**, principal centro técnico y burocrático de la armería, donde residía el veedor o representante real, disponía de numerosos talleres y de oficiales examinadores que daban el visto bueno a las armas, tras ser sometidas a las oportunas pruebas. Pero la fabricación se desarrollaba en los cuantiosos talleres de la zona, y los diferentes gremios -que se encargaban de las distintas piezas o procesos- completaban el arma. Los talleres se repartían en una amplia región, que abarcaba **Eibar, Ermua, Elgoibar, Bergara, Arrasate, Eskoriatza, Oñati, Antzuola, Elgeta, en relación con el Valle; Tolosa, Ataun, Azkoitia, Azpeitia, en otros valles guipuzcoanos, y la importantísima contribución del vecino Señorío, con poblaciones como Elorrio, Bolibar, Zaldibar, Durango, Markina, Gernika o Gerri-kaitz**. Al menos una veintena de poblaciones directamente vinculadas participaba en la fabricación de armas, además de otras que colaboraban en el proyecto aportando apoyo logístico, como la fabricación de hierro, de carbón, de madera, de materiales para acomodar las armas, por no mencionar el transporte, que implicaba a otras comunidades y colectivos.

Lejos de trabajar cada centro por su cuenta, la complejidad de algunos productos hacía indispensable la colaboración, en

principio, de diferentes oficios, y después, de diferentes poblaciones. Un caso claro de colaboración “interdisciplinar” nos lo suministra la indispensable contribución, en distintos talleres y poblaciones, **del acero de Mondragón**, pues ciertas piezas claves de las armas de fuego requerían la aportación de este material privilegiado, cuya utilización la exigía el veedor en los contratos de fabricación.

Soraluze, como queda señalado, asumió bajo disposiciones reales un doble papel, a la vez técnico y burocrático, y en ella se centralizaba el proceso armero, el control de calidad y la distribución. Pero, de hecho, **como indica Garibay**, la fama se hacía extensible a toda la zona, que trabajaba en un proyecto perfectamente coordinado, y en el que era necesaria la estrecha colaboración entre todas las partes implicadas.

Un método para observar el sistema que acompañaba a la fabricación de las armas nos lo suministra el momento en el que el Monarca necesita con urgencia equipar al ejército ante una campaña, circunstancia muy habitual en las últimas décadas del siglo XVI. La orden era cursada, en ocasiones, a través de algún gran mandatario militar, quien transmitía el encargo al veedor de turno. Inmediatamente, este representante del rey ponía en movimiento todas las piezas que componían el sistema de producción, que -en

mosquetes. Iturrao debe formalizar su contrato presentando fiadores que se hagan cargo en caso de que lo pactado no se cumpla en los términos y plazos especificados. Tras señalar el número asignado a este lote, el armero se compromete a fabricar las piezas de acuerdo con las características de los modelos guardados en casa del veedor. Las armas debían ser sometidas a comprobaciones, para verificar su funcionamiento, en un banco de pruebas. Antes de iniciar la fabricación en serie, se ordena fabricar una pieza prototipo. Los arcabuces y mosquetes deben ajustarse a los modelos que tiene el veedor a su disposición. El peso máximo del arcabuz no debe sobrepasar las siete libras y media, mientras que el mosquete no pesará más de trece libras y media. La munición va en relación al peso de cada pieza: la bala de arcabuz debía pesar seis ochavas, y la bala del mosquete, dos onzas. A todas estas lógicas exigencias, se añade una que, en ocasiones, se convierte en una condición-trampa: un estricto plazo de entrega, y cualquier retraso en ésta se penaliza.

**Hasta el momento de la designación**



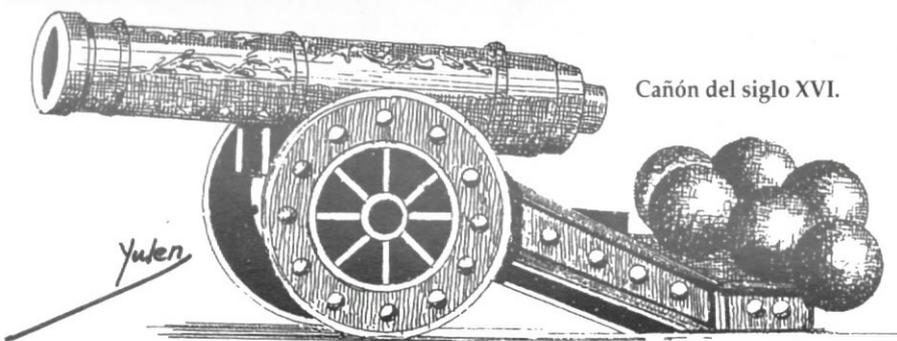
Hace quinientos años, las armas fabricadas en el Bajo Deba tenían un elevado uso allende las fronteras.

**raciones relacionadas con un asiento realizado con la Corona, lo que le obligó a visitar los distintos talleres.**

Disponemos de muchos contratos de una amplia época, anterior a la adjudicación del papel centralizador a Soraluze; y, a través de los mismos, se puede observar una forma de actuar diferente a la que más tarde impondría Elío.

Los aspectos burocráticos centralizados en Soraluze, referentes a los asientos y contratos, obedecían a obvias razones prácticas, entre las que la cuestión lingüística no era baladí. Cualquier posible malentendido sobre detalles técnicos podía generar graves problemas, debido a que la confusión en estos temas podía acarrear graves perjuicios. **Una de las razones para querer introducir controles en los contratos residía en el desconocimiento de muchos fabricantes del idioma castellano. El propio veedor Pedro González de Escalante, vecino de Laredo, tuvo que afrontar este problema a causa de su desconocimiento del euskara.** El bergarés Pedro de Zubicoeta, maestre en la fabricación de arcabuces, debió de interpretar mal las condiciones establecidas en castellano, **lo que obligó a recurrir a los buenos oficios del notario Juan de Churruca para actuar como intérprete entre el veedor y el maestro armero.** Las interpretaciones erróneas no deben extrañar en un mundo técnico en que la comprensión de los detalles era primordial. El recurso al idioma materno de los fabricantes se convertía en requisito indispensable si se pretendían entender las mejoras técnicas que se querían introducir. **Es lo que se requiere en contratos como el establecido en 1558, donde se dice que el cañón “ha de ser muy derecho porque ba mucho en ello, y la mira del cañón quadrada y la caçoleta ansimismo quadrada como en la muestra que se les ha mostrado”.** La oportuna intervención de escribanos bilingües se revela como fundamental para la correcta comprensión de los detalles técnicos.

José Antonio Azpiazu



Cañón del siglo XVI.

definitiva- se traducían en varios contratos o asientos a cargo de los principales armeros de la zona.

Observemos lo ocurrido a lo largo de los últimos cuatro meses del año 1598, fechas en las que actuaba como veedor Jerónimo de Aybar, a quien acompañaban Juan Sáez de Arámburu, contador de la fábrica de armas, y un escribano que redactaba los contratos con diversos fabricantes de armas. Veamos el asiento establecido con uno de los catorce responsables del proyecto, **Joan de Iturrao, “oficial de hazer cañones de arceбуzes y mosquetes”.** La fabricación global alcanzó el número de 15.950 armas de fuego, de las que 13.500 son arcabuces y 2.450

**de Elío, en 1576, los contratos ofrecían un carácter más informal.** Los oficiales trabajaban, cada uno por su cuenta, en un área dispersa, donde cada taller constituía una pequeña república, con la que era necesario negociar las condiciones. Ante este panorama, se hacía preciso contactar con intermediarios.

En estas circunstancias, la amplia área armera exigía, antes de su centralización administrativa y práctica, moverse constantemente por toda la zona, para contactar con los diversos talleres y vigilar *in situ* la evolución de la fabricación. **En 1547, nos encontramos con la figura de Juan de Sagarraga, quien durante casi dos años se encargó de dirigir las ope-**

RECIENTEMENTE, LA BIBLIOTECA DE ALEJANDRIA HA VUELTO A ABRIR SUS PUERTAS, TRAS CONSTRUIRSE UN NUEVO EDIFICIO QUE RENACE DE LAS CENIZAS DE AQUELLA FAMOSA BIBLIOTECA QUE, ERIGIDA EN LOS TIEMPOS DE LOS PTOLOMEOS, FUE LA CUNA DE LA CULTURA MEDITERRANEA. CREANDO ESCUELA, TANTO EN LA FILOSOFIA COMO EN LA MEDICINA Y ASTRONOMIA, HASTA QUE, POR MOTIVOS RELIGIOSOS, FUE INCENDIADA DOS VECES, LA ULTIMA TRAS LA CONQUISTA ARABE DE EGIPTO; LA PRIMERA SE DIO EL AÑO 391 DE NUESTRA ERA Y LA SEGUNDA EL AÑO 641.

HEMOS DE TENER EN CUENTA QUE FUE EL CÉLEBRE ASTRONOMO PTOLOMEO QUIEN, TRAS INVESTIGAR EN ALEJANDRIA, FUE EL AUTOR DE LA TEORIA DE QUE LA TIERRA OCUPABA EL CENTRO DEL UNIVERSO, TEORIA QUE DURO HASTA LOS DESCUBRIMIENTOS DE COPÉRNICO Y DE GALILEO.

EN SU SECCION DE CULTURA, LA REVISTA MISIONEROS (MAYO 2002), EN UN ARTICULO DE LA PERIODISTA MARIA ANGELES CASTILLO, NOS RELATA LOS OBJETIVOS DE LA NUEVA BIBLIOTECA; DE DICHO ARTICULO, EXTRAEMOS AQUELLO QUE CONSIDERAMOS MAS INTERESANTE PARA NUESTROS LECTORES.

DESEAMOS -DE CORAZON- QUE LA NUEVA BIBLIOTECA CUMPLA CON LOS OBJETIVOS QUE HAN SIDO EL MOTOR DE SU CREACION.

JOSE MARI ERROTA

Esta institución, especializada en el mundo árabe, fomentará el diálogo intercultural

# Renace la Biblioteca de Alejandría

**U**n centro de debate vibrante y fermento intelectual, un lugar de diálogo y discusión de la ciencia, el arte y la cultura, y un altavoz para convocar al norte, al sur, al este y al oeste, para que se sienten a hablar". Así ven la nueva Biblioteca de Alejandría sus responsables, con **Ismail Serageldin** a la cabeza, que es miembro de la Academia Nacional de Ciencias de la Agricultura de India, de la Academia Europea de Ciencias y Artes de Austria y de la Academia de Ciencias de Bangladesh. Algo tan sencillo como una cita de las distintas civilizaciones en la desembocadura del Nilo.

Aunque **Rosa de la Viesca**, directora del Centro de Documentación (CINDOC) del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y miembro de la Asociación Española de Amigos de la Biblioteca de Alejandría, la ha definido como *"un sol en medio del de-*

*sierto"* (y no es sólo una metáfora), lo cierto es que no ha surgido de la noche a la mañana. La idea viene de lejos. El viaje en el tiempo podría remontarse a **Alejandro Magno**, que fue el primero que la soñó, o a los Ptolomeos, que la hicieron posible. Pero no es preciso hacer tantos kilómetros hasta el pasado.

Basta con retroceder hasta 1974 para dar con las ganas de la Universidad de Alejandría y el apoyo brindado por los Ministerios de Educación y de Relaciones Exteriores de Egipto y la Unesco, y pasarse después por 1989, año en que la Unión Internacional de Arquitectos convoca el concurso para su construcción, que gana el estudio noruego **Snohetta**. Lo demás son ya los datos: 33 metros de altura, repartidos en once niveles; 85.000 metros cuadrados útiles, una pared exterior de granito de Assuán con bajorrelieves caligráficos en la mayoría de las lenguas del planeta; una sala de lectura de 20.000 metros cuadrados poblada de columnas que, según quienes la han visto, evoca claramente una mezquita; y los libros y libros, y no sólo, que no dejan de llegar desde los cuatro puntos cardinales; ocho millones de volúmenes; 50.000 mapas, 100.000 manuscritos, miles de títulos de CD-Rom. Es sólo el principio.

## *Un mensaje de paz*

Según Rosa de la Viesca, *"la Biblioteca está pensada para cooperar al desarrollo de la región desde el pensamiento científico-técnico. Por ejemplo,*



La Biblioteca de Alejandría ha vuelto a abrir sus puertas. Para que entren, sobre todo, el diálogo intercultural, el desarrollo y la paz. Un "faro-biblioteca" en forma de cilindro de 160 metros de diámetro colmado de luz y en pleno Delta del Nilo. Una gran "enciclopedia" sobre el mundo árabe. Para que nadie se pierda. Ya no están allí Apolonio de Rodas ni Aristófanes de Bizancio. No se traman las primeras ediciones de Homero o de Platón. No hay 72 rabinos que traducen al griego el Antiguo Testamento. Y no está a punto de nacer una ciencia de nombre Filología.

para que no haya desertización. No sólo es una biblioteca de letras, también es de ciencias, volcada en la contribución al desarrollo de los pueblos". Además, la hace grande cuando dice: **"Va a significar un acercamiento entre los pueblos del Mediterráneo. Va a contribuir a la comprensión entre las gentes en esta época tan conflictiva. La nueva Biblioteca de Alejandría trae un mensaje de paz"**.

Por su parte, **Miriam Sagarribay**, vicepresidente de la Asociación de Amigos de Alejandría, la ve como **"un faro"**, valga de nuevo la metáfora, como **"una maravillosa aportación del pensamiento al mundo mediterráneo"**, como **"una síntesis de deseos comunes, prosperidad y avance"**, y como **"una ocasión para dar al mundo una herramienta portadora del saber para el conocimiento de las gentes"**. En suma, **"una vía para alcanzar la paz, la cultura y el bienestar"**, porque, a juicio de Sagarribay, **"no hay paz sin cultura"**.

#### La antigua Biblioteca

**Hipólito Escolar Sobrino**, autor de *La Biblioteca de Alejandría, Historia*



La Biblioteca está pensada para cooperar al desarrollo de la región desde el pensamiento científico.

del Libro o la traducción al español de la *Guerra de las Galias*, cree que la antigua y mítica Biblioteca de Alejandría **"es algo irrepetible"**. Aquella fue una biblioteca griega hasta la médula, una parte más de lo que se llamó el Museo dentro del palacio de los Ptolomeos, sucesores de **Alejandro**, el de Filipo; una biblioteca en medio de una ciudad con un millón y medio de habitantes y un faro que se contaba entre las Maravillas de la Antigüedad (Alejandría tiene actualmente cuatro millones y medio de habitantes y del Faro no queda rastro), **"en la cual nació el libro moderno"** y **"gracias a la cual, hemos podido leer a Platón y Homero"**.

La Biblioteca de Alejandría es ahora mito, pero hubo un tiempo en que fue realidad. Allí **Euclides** pensó su geometría, **Eratóstenes** midió el diámetro de la tierra, los médicos pisaron donde antes lo había hecho **Hipócrates**, y allí fue donde las obras de **Aristóteles** tomaron su nombre. Quiere esto decir que entre sus cuatro paredes sonó por vez primera la eufónica Metafísica. Por sus dependencias deambulaban **Calímaco** y **Apolonio de Rodas**. **Aristófanes de Bizancio** y **Teócrito**. Hipólito Escolar Sobrino se ha imaginado la antigua biblioteca muchas veces: **"Una biblioteca con muchas habitaciones pequeñas, donde los volúmenes estaban ordenados no por temas sino por su origen, una dependencia más del Museo, un lugar pensado para que vivieran los escritores y los pensado-**



Vista del muro exterior, construido con granito de Assuán, en el que se han inscrito 4.000 caracteres en lenguas de todo el mundo.

**res, para que hablaran y dieran conferencias, una especie de CSIC, y sin sala de lectura, porque los griegos leían en voz alta mientras paseaban por los pórticos, algo que hoy parece impensable en una biblioteca moderna"**.

Escolar Sobrino se hace eco también de los extraños caminos por los que los **"libros"** llegaron a la Biblioteca: **"Los de Aristóteles fueron comprados a los descendientes de Neleo, sobrino de Teofrasto, el heredero de la biblioteca del Liceo, que habían escondido en cuevas los volúmenes por miedo a que los reyes de Pérgamo los requisaran. Otra serie importante es la constituida por las tragedias de Esquilo, Sófocles y Eurípides, cuya copia, como un bien nacional, encargó el orador ateniense Licurgo para que los actores no distorsionaran el texto"**.

Ahora bien, Ismael Serageldin, director de la nueva Biblioteca, ha dicho que **"no está proyectada para ser una réplica de la vieja Biblioteca, pero sí quiere recuperar su espíritu y emular sus ideales"**.

*María Angeles Castillo*



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES  
Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. **943 20 18 44**

**"ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

**Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitetz harpidedun!**

# Réquiem por dos grandes músicos vascos: Carmelo Alonso Bernaola y Francisco Escudero

Los días 5 y 7 del pasado mes de junio la Música Vasca se cubrió de negros crespones, ya que -en tan corto espacio de tiempo- dos Compositores dejaron de existir. Nos referimos a Don **Carmelo Alonso Bernaola** (en Madrid, en donde vivía) y a don **Francisco Escudero** (aunque nacido en San Sebastián, lugar en donde residió muchos años, estaba considerado, a todos los efectos, como zarauztarra).

## FRANCISCO ESCUDERO

Conocí al Maestro Escudero a principios de 1950. Yo había llegado unos meses antes a Zarautz, para engrosar la Banda de Música de la villa playera, donde -a la sazón- era Director de la misma el artajonés don Javier Goicoechea. Entré a trabajar de **afinador de armónicas** "Estrella" y Cajas Musicales, en la fábrica de D. Enrique Keller, en la que también estaban de afinadores de Acordeones Guerrini dos hermanos del Maestro Escudero: Blas y Jesús.

Llevado por mi afición a la música, aprovechando que entonces metíamos horas y horas -¡hasta los domingos!-, comencé a ir los sábados por la tarde al Conservatorio de San Sebastián. Y casi siempre coincidíamos en el viaje (entonces no se hacía sábado inglés y la Orquesta del Conservatorio ensayaba y se daban clases).

Con él, hice Armonía. Y recuerdo que, para que yo no perdiese horas de trabajo, me daba las clases en su casa de la Plaza de los Fueros, cerca del actual Ayuntamiento. Allí estaba el Maestro Escudero, gestando el Oratorio **Illeta**, que, con letra del poeta Xabier de Lizardi, estrenó en Bilbao el año 1953.

Cuando le hice ver mi interés por estudiar Armonía, demostró su comprensión y humanidad. Recuerdo, y nunca lo he olvidado, que me dijo lo siguiente: "Mira, Mateo; yo sé que quieres aprender y no me puedes pagar lo que cobro por las clases particulares. Yo a tí te daría de balde las clases. Pero no lo voy a hacer. Te cobraré **cinco duros** (veinticinco pesetas) al mes. Como bien comprenderás, esa cantidad de poco me sirve. Pero te cobro porque, **como me pagas**, vendrás a clase. Porque, si fuese gratis, no te importaría dejar de venir

*alguna que otra vez*". Y así fue como, entre lección y lección, me explicaba sus avances en llevar al Pentagrama esa maravilla de obra. E incluso, en alguna ocasión, me hacía llevar el Trombón. Y, poniéndose al piano, probábamos las sonoridades de algún pasaje de la obra.

Como he dicho, el estreno fue en Bilbao, ya que **creo** que disfrutó de una Beca concedida por la Casa de Misericordia (de ahí, la Misa dedicada a San Mames). Y una semana o dos más tarde, se interpretó en el Victoria Eugenia, de San Sebastián. Para ese evento, se alquilaron algunos autobuses de La Guetariana y fuimos al concierto desde Zarautz.

El Maestro Escudero me regaló una entrada de Palco. Yo estaba tan expectante para reconocer los detalles que me había explicado, sabedor además de que en la siguiente lección me iba a hacer toda clase de preguntas, que no quería que se me escapase ni uno. Comencé a sudar. Me sobraba toda la ropa. Inquieto, me

revolvía en la butaca, de un lado al otro. Para no molestar, me levanté y, de pie, por detrás, continuaba sudando a chorros. Mis nervios y mi corazón, a punto de estallar. Terminada la función, regresamos a casa. Al día siguiente, a trabajar. Pero no pude terminar la jornada. Tres días estuve en la cama, con el cuerpo dolorido, como si me hubiesen dado una paliza de muerte. Tal fue el grado de tensión que viví en aquella ocasión.

Después, he presenciado varias veces el concierto, tanto en Bilbao como en Zarautz. La última de ellas, en el Polideportivo de la citada localidad, el 18 de abril de 1986, con la Orquesta de Euzkadi, el Orfeón Donostiarra y, al Bajo-Barítono, Alfonso Etxeberria. Acto del que nos hicimos eco, en esta misma revista, en su momento. Además de poseer el Disco, que lo escucho con frecuencia.

No me resisto a insertar los cuatro primeros versos, llenos de tristeza y delicadeza, que escribió Xabier de Lizardi:

## I. GAUBELA

*Biotzean min dut, min etsia,  
negar ixilla darion miña.  
Amonatxo bat nun, gaur, enarak  
etorii-garaiez, aldegiña.*

*Eguzkirik ez dut  
leiotan zapiak  
aur-yolasik ez dago  
gaur zure kalean.  
Odeiek lits urratu  
itsasoak orro.  
Gizadi bat geldirik;  
gero, bat batean...*

## II. ELIZA BIDEAN

*Ots!... Ots!... bizion oñok...*

*Errezka bi gizonek  
argizai oriak;  
gorputza lau bilbok  
atzetik andreak...  
Ai, ene lor arin au  
zein duda larria!  
Besoez ez izan arren  
Biotzak nekeak!...  
Ots!... Ots!... bizion oñok...*

## I. EL VELATORIO

*Me duele el corazón,  
me duele con resignado dolor  
de silencioso llanto.  
Tenía una abuela viejecilla, menuda,  
que hoy, al tiempo de retornar  
las golondrinas, se ha ido para siempre...*

*No hay Sol,  
en los lienzos tendidos en las ventanas;  
no hay juegos de niños en tus calles.  
Las nubes muestran sus desgarrados flecos,  
el mar ruge...  
Hay un grupo de gente inmóvil  
y luego, de pronto...*

## II. CAMINO DE LA IGLESIA

*Suenan!... Resuenan!... los pasos de los vivientes...*

*Hombres en doble hilera  
portan velas amarillas;  
el cuerpo lo llevan cuatro nietos,  
detrás van las mujeres...  
Ay, cuánto me pesa  
Tan liviana carga  
que no cansa los brazos,  
pero oprime el corazón!...  
Suenan!... Resuenan!... los pasos de los vivientes...*



Francisco Escudero.

Ni qué decir del cariño derramado por el poeta, porque es un poema muy largo, acerca de la muerte y entierro de su *Amonatxo*, que el Maestro Escudero supo trasplantar al Pentagrama, en una magnífica intrumentación, en donde se plasma todo cuanto el poeta Xabier de Lizardi quiso expresar en esa situación.

Sirvan estas letras, en nuestra revista *Eibar*, para testimoniar a su familia, **Doña Goyita Eizaguirre e hijos**, el sentimiento de cuantos amamos la **Música**, con mayúsculas. Y que nuestros lectores conozcan, aparte del **descocimiento que tenemos de su Obra**, un poco más, quién fue y qué supone para **todos** la pérdida de ese gran hombre, considerado -y con razón- el **Patriarca de la Música Vasca**, como así titulaba *El Correo* la noticia del fallecimiento, a través del artículo firmado por César Coca; y también, en las mismas páginas, **Maestro de la Libertad**, escrito por L. Sala.

**Y aún me queda otro secreto, de cuanto hizo por mí. Pero es eso: Un Secreto.**

#### CARMELO ALONSO BERNAOLA

Posiblemente, a muchos este nombre sólomente les suena ¡y cómo! por aquella serie de TVE, titulada "**Verano Azul**", que, rodada en Nerja, hizo las delicias de pequeños y mayores hace al-

gunos años. Pero lo que muchos eibarreses desconocen es que el señor Bernaola también estuvo en nuestra ciudad, recorriendo las calles, la víspera de Santa Cecilia, detrás de la Banda de Música.

No recuerdo cuantos años han pasado desde entonces. Pero sí que cenamos en la sociedad Itur Ondo, acompañados de nuestras esposas, varios músicos de la Banda y su director, don Jacinto zuluaga Vázquez (q.e.p.d.).

Si del Maestro Escudero se ha escrito que fue el Patriarca de la Música Vasca, de Carmelo Bernaola han escrito que fue **El Cardenal de la Música**. Prueba fehaciente de lo que cuento está demostrada en ese autógrafo que me dedicó en uno de sus discos, que dice: "*Afectuosamente y un abrazo a Mateo. Carmelo A. Bernaola*".

Voy a narrar cómo y porqué le tuvimos en Eibar. En la Banda de Música,



Carmelo Bernaola.

tocaba el Clarinete Principal un músico natural de Medina de Pomar. Y cuando, por motivos de la Guerra Civil, la familia Bernaola tuvo que salir de Otxandiano, se fueron a vivir a esa villa burgale-

sa. Allí se hicieron amigos en la Escuela y ambos aprendieron Música y a tocar el Clarinete. Después, en la Banda de Ingenieros de Burgos, estuvieron codo con codo Benito Martínez -el músico eibarrés- y el Maestro Bernaola. Este, posteriormente, sacó plaza en la Municipal de Madrid. Y Benito vino a trabajar a Eibar. Manteniendo la amistad, pese a la lejanía.

Por motivos laborales, Benito y su familia tuvieron que trasladarse a Vitoria. Y, al tiempo, le nombraron Director del Conservatorio a Bernaola. Lo que incrementó el trato y la amistad. Invitado por el músico eibarrés y los buenos oficios de otro músico de la Banda de Eibar, el soraluzetarra Ramón Arzuaga, también vecino de Vitoria, se le invitó a los actos que nuestra Banda de Música organiza en honor de su Patrona.

Así que, de víspera, cenamos, hicimos el recorrido habitual y, terminado éste, continuamos en amistosa charla, con algún que otro trago por medio.

Carmelo A. Bernaola, como a él le gustaba firmar, era un buen gastrónomo, gran aficionado al fútbol y, sobre todo, del Athletic de Bilbao. Prueba de ese cariño a los rojiblancos, es la instrumentación que realizó del Himno Oficial, que se escucha en San Mamés los días de partido. Y en las emisoras de radio, cuando abren los informativos deportivos.

Sirva, asimismo, esta crónica, en memoria de este **Cardenal de la Música**, como le denomina Enrique Portocarrero en las páginas de *El Correo*. Lamentando que, en tan corto espacio de tiempo, se hayan ido, para siempre, estas dos personalidades de la cultura vasca.

Cuyos recuerdos, además de su obra, están presentes en nuestra memoria, que deseamos sea la de muchas más personas. Hayan o no tenido la suerte, como la mía, de haber compartido unas horas de goce en tan gratas compañías.

Que en paz descansen.

*Mateo Guilabert Lopetegui*

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarriceta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

**Eibartarren denda**  
**DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**

# El niño

**¡El niño!** Y... ¿qué diremos de él? Pues que actualmente (y afortunadamente), es el personaje principal de nuestra sociedad. ¡El niño! Un ser muy pobre y desvalido en la primera etapa de su vivir. Pero este niño ha sido dotado por la "Sabia Naturaleza" de un irresistible encanto, de una inmensa capacidad para conquistar todo el cariño, todo el amor de cuantos lo rodean, gozosos de servirle y procurar su bienestar. (La "Sabia Naturaleza" no malgasta su sapiencia en proteger al viejecito. ¡Gisajua! Nada tenemos que agradecerle. Ella sabe muy bien lo que hace).

El tiempo avanza, el niño crece, la razón se va despertando en él, y se convierte en el pequeño "mutiko" que conocemos, dotado de una categoría social que no tuvo en pasadas épocas.

Nuestra niñez "consciente" corresponde a los años veinte, cuando el personaje cumbre era el adulto (no viejo), dotado lógicamente de fuerza física y de una mente desarrollada. Era el que trabajaba y ganaba dinero. Y el niño ¿qué? Pues valía muy poco. Era un ser deficiente, incapaz de colaborar materialmente a la marcha de aquella sociedad, mayoritariamente muy pobre. Nuestro trabajo se llamaba "aman

errekauak". Eramos los niños los que íbamos a la tienda a comprar comestible, con el dinero bien apretadito en la mano, y éramos los niños los que al mediodía habíamos de coger la jarra e ir a la fuente. Contando con el cariño de nuestros padres, disponíamos de "un plato" en la mesa familiar. ¡Algo es! Nuestro título oficial: "Kaka-umia". El lema de nuestro vivir: "Obedecer y callar". ¿A quién podía interesar lo que nosotras decimos?

Algunos domingos en la Misa Parroquial, nos encontramos con un nutrido grupo de niños que asisten a su Misa-Catequesis. Los niños pues... hablan. Los niños pues... juegan. Hoy, esta actuación infantil a nadie causa extrañeza. Pensamos que, sencillamente, se comportan como niños. Hace muchos, muchos años, también nosotras veníamos a Misa mayor a la Parroquia de San Andrés, acompañadas de las monjas de Aldatze. Venían así mismo los niños del Colegio de Isasi acompañados de los Frailes. Y ¿quién hablaba? ¡Nadie! Estábamos domesticadas. Era una misa larga, con un hermoso coro a varias voces, y un "hermoso" sermón de D. Eugenio Urroz, dirigido... ¿a quién va a ser? A los adultos. Nunca, nadie se dirigió a nosotros, los niños. ¡La época!

Aquel niño de los años veinte estaba dotado de una gran habilidad para organizar su más importante tarea: el juego. ¡Cuánto gozábamos en nuestras correrías infantiles! Escenario, el *Plazabarri*, más extenso que el actual. Y ¿a qué jugábamos? Pues... a *txirikiles* (un nombre que recordarán los viejecitos), canicas, cromos, *soka-salto*, *txingorgain*, *diábolo*, *tabas*, *arrapatzen*, *eskutatzen*... Nos gustaba también reunirnos a "contar cuentos", protagonizados por las hadas, gnomos, enanitos, brujas, el diablo... Era "*Mariospitxal*" el que nos vendía a cinco céntimos unos pequeños "*ipuin-liburus*", nuestra lectura favorita.

Llegado el mes de mayo, nuestros juegos se prolongaban más allá de la cena (entonces a las siete). A las ocho y media, tenían lugar en San Andrés "*Maia-tzeko lorak*". Allí íbamos a cantar a la Virgen, y quedábamos después en el *Plazabarri*, hasta las diez. A esa hora salían del Ayuntamiento los "serenos", vigilantes del Eibar nocturno. Cuando envueltos en sus capas los divisábamos por Calbetón, llenas de miedo, corríamos a casa.

Y terminamos. ¡*Ipuñes* del lejano y feliz "*antxiñako*"! ¿Tendría razón el poeta cuando decía "Cualquier tiempo pasado fue mejor"?

M.A. Zulaica



## Don José Ignacio

Era el 13 de junio, festividad de San Antonio de Padua, cuando en Eibar se comentaba: Ha

muerto D. José Ignacio Ansuategui. Sabíamos de su enfermedad, pero la noticia nos impresionó, pues era un señor, para nosotras muy cercano, a quien apreciábamos mucho. D. José Ignacio era sacerdote. En el Colegio Mayor de la sabia Salamanca se doctoró en Derecho, y aunque riojano de nacimiento, hemos de adjudicarle otro título: "eibarrés", ya que vivió muchos años integrado entre nosotros.

Fue Consiliario de **Caritas**, Capellán de Aldatze, y más tarde Capellán del

Centro Gerontológico "Ego-Gain", donde gustaba de pasar su tiempo entre los residentes. Trabajó en el Colegio "La Salle", formando parte de la Asociación Propulsora de Enseñanza, colaborando con interesantes escritos.

D. José Ignacio vivía con su madre anciana, doña Pilar. Muchas tardes íbamos a su casa a visitarla, y allí coincidíamos con el hijo de doña Pilar, un señor conversador, dotado de simpatía. Ultimamente, D. José Ignacio se había retirado a una Residencia de Sacerdotes en Donostia, donde ha tenido lugar su fallecimiento.

Don José Ignacio, te recordamos en nuestra oración y cualquier día pues... nos reunimos contigo. Amén.



Jose Ignacio Ansuategui, en una foto conmemorativa de Primera Comunión, con la familia Orbea Soroa.



La Habana, 1922. Goitik laugarrena, Consuelo Millano "Consuelin", eta boostgarrena, Eugenia Iriondo "La Eibarresa".

## Eugenia Iriondo Astarloa "La Eibarresa"

**E**ibarrek raketista asko izan ditu historian zehar, izen handiko raketistak, ospe handikoak, baina norbait aipatzekotan, **Eugenia Iriondo Astarloa** aipatzeko ezin utzi. Gure herriko lehenengo raketista.

Eugenia 1901eko apirilaren 3an jaio zen Arrateko "Partxua" baserrian. Hango frontoian hasi zen eskuz jokatzen eta partidu asko irabazten. Gero, Madrilera joan zen inude. Han, oso jokalaria ona zela eta, Anabitarerengana eramane zuten, "Madrid-Habana" frontoiaren ugazabarengana, estatu mailan frontenisean aitzindari izan zen gizonarengana. Anabitarrek laster kontratatu zuen eta Madril, Bartzelona eta Sevillako frontoietara eramane.

Hortik, Habanara. Merezki du Kuban argitaratutako "La Pelota Vasca en Cuba" (La Habana, 1990. Editorial Científico-Técnica) liburuak dakarrena irakurtzea: "En horas de la mañana del 8 de octubre de 1922 atracaba en el puerto de La Habana el vapor "Leerdam", en el cual venían las diecisiete señoritas pelotaris del cuadro que inauguraría este nuevo frontón industrial con apuestas mútuas. Eibarresa (Eugenia Iriondo Astarloa)ren izena hortxe azaltzen zaigu Habanako frontoiaren hasieretan. Gure eibartarrak gustokoak zituen Mutriku Zumaiberen raketak.

1926. urteko San Juan jailetan, Eibar-ko Astelena Frontoian jokatu zuen bere lagun eta jokokide zen "Consuelin"ekin.

Liburu horretan bertan aipamen hau dator: "La Eibarresa pronto evidenció su clase. Tenía un estilo totalmente diferente a las demás jugadoras. En España practicaba la mano antes de ser "descubierta" para el frontenis profesional y siempre mantuvo la forma de golpear la pelota propia de aquella modalidad. Por su magnífico saque, fuertes rasas y remates se convirtió con el tiempo en una formidable delantera". Orduko pasadizo bat gogora ekartzearen, esan, Eugeniari, partidu baten ontzako urrea jaurti ziotela kantxara demaseko jokaldi baten ondoren.

35 urtekin, Kruz Elortzarekin ezkondu zen. Elortza zesta-puntako profesionala zen, Brasil, Miami eta Mexikoko frontoietan askotan ibilitakoa. Madrilera joan ziren, handik Donostiara eta, azkenean, Eibarko "Gorosta Abeletxe" baserri- ra joan ziren bizitzera, Eugeniari, kalea ez zitzaiolako gustatzen.

Bi seme-alaba izan zituen, Miren eta Roberto. 46 urterekin alargundu, baina baserrian jarraitu zuen Roberto ezkondu arte. 1983ko urriaren 18an hil zen.

### EIBARKO RAKETISTAK HITZ BITAN

Eibarrek raketista eta palista asko eta onak izan ditu bere historian zehar. Lerro hauetan, lehenengoaren izena aipatu badugu ere ezin ahaztu historiaren orrialdetan agertzea merezi duten beste

hainbat eibartar emakume, "Astelena Frontoia raketisten unibertsitatea" zen garai hartako emakumeak.

Gai horren inguruko azterketarik ez da egin. Inork ez dio inportantzirik eman, baina herri honek kirolean aitzindari izan ziren andrazkoekiko nolabaiteko zorra duelakoan, zilegizkoa deritzot, mundu horretan ibili diren Eibarko emakumeen izen batzuk gogora ekartzea: **Maria Teresa Garcia Fernandez**, **Abanzabalegi San Martin**, **Etxeberria Larrañaga** ahizpak, **Isabel Etxeberria Olea**, **Ines Badiola Anitua**, **Teresa Odriozola Gaztelu**, **Zubiaurre Armaolea** ahizpak, **Antonia Salaberria Azkarate**, **Marina Maiora Yarza**, **Juana Urio Luri**, **Aranburu Mujika** ahizpak, **Agustina Elorza Gallastegi**, **Antonia**, **Franziska** eta **Paula Lamarain Astigarraga**, **Mari Karmen San Martin Osa**, **Abelina Zamakola Urkidi**, **Isabel Martinez Suinaga**, **Josefa Mentxaka Goiarzun**, **Mari Karmen Alzelai Aizpiri**, **Zezenia Solaguren Ariznabarreta**, **Agustina Lera Egia**, **Blanka Olabe Aristondo**, **Rufina Larrañaga Iraurgi**, **P. Arizmendiarieta**...

B Azpiri

*OHARRA: nere eskerrik beroenak Roberto Elortzari, Eugenia Iriondoren semeari eta Mertxe Garateri*

ORAIN DELA URTE BATZUETAKO EIBARKO SAN JUAN JAI EGITARAUAN KALERATUTAKOIA



# Creecer en el talento

**S**iempre que viajo me acompaña algún libro que clarifique, en lo posible, los porqués del Universo, por ser tema gran reserva que contribuye a espolear la mente para crear metáforas. Y, al mismo tiempo, hace más breve el viaje, aunque en esta ocasión sobra el libro. También las metáforas...

Me encuentro en plena lectura cuando aquel adolescente, de aspecto muy desordenado, se sienta, adjunto, en la parada del autobús en Puebla de Sanabria. A través de la ventanilla observo a tres mujeres que agitan las manos para despedirle. Todo un acontecimiento para una madre, hermana y abuela al decir adiós a quien, sin duda, es el ser más querido.

El nuevo compañero de viaje me va a dispensar un cúmulo de entusiasmo, nerviosismo, ternura, decisión y ejemplo. No puede permanecer quieto: se levanta, se vuelve a sentar, se coloca los auriculares, abre la bolsa, se atasca extrayendo pertenencias que para nada le interesan, mira a todas partes, se pone las gafas de sol, se le caen por enésima vez los auriculares, también el jersey desde la repisa, le estorba el pelo, da un garbeo por el pasillo, no se ruboriza ante tanta gente mirándole, me observa...

No sabe cómo romper a conversar. Le echo un cable y compartimos el bocata. Parece más tranquilo. Hablamos. Desde el átomo y la célula hasta el movimiento de los planetas, pasando por la litrona y las concentraciones juveniles en lo que parecen feudos; sin olvidar la creatividad metafórica.

Un todo en debate que permite descubrir a Chavi, tan joven, tan despierto, que no le hacen falta los truenos del alma para que estalle su intelecto natural visible, porque no sabe esconderse.

Está feliz respondiendo a mis preguntas por sentirse valorado. Estudia en Madrid, a punto de ingresar en la Universidad. Ama a quien le rodea, apasionándole lo diferente, lo que escapa del convencionalismo. Quizás, hasta lo desconcertante.

De nuevo pierde la tranquilidad para decirle al chófer, en voz alta, que ponga otra peli porque es un rollo. Desde el móvil, hace varias llamadas a sus amigos para reunirse al llegar.

Organiza todo con criterio y autoridad. Con desasosiego, bien porque el cerebro le colisiona con la desobediencia de sus músculos o bien porque el hormigueo de los 17 años actúa de muelle. No lo sé.

El fuego interno le da andanza, vida singular, conocimiento y sapiencia en su ser tan distinto como claro, sin misticismos, para acabar siendo espectáculo de su propio ímpetu.

A lo lejos se divisa Madrid. La campanilla toca a fin de viaje. Me invita a conocer a su cuadrilla, a la novia Mireya, cual si yo fuese un amigo más. No le importan las canas ni las costumbres

hechas roca por los años... Ruega el envío de mi próximo libro de metáforas...

Pero esta misma noche salta la anécdota: se presentan Chavi y dos amigos más, en el Hotel. No lo puedo creer, vienen a invitarme a cenar. ¡Qué honor! Un coche espera en doble fila. No es momento ni para la duda y acepto perplejo:

— ¡Venga, venga, dejar sitio que entra el abuelo! — dije con humor.

Me llevaron a una cantina en la Plaza Chueca. La plaza entera es un hervidero ruidoso, extraordinario, en cuyo colorido me siento extraño pero sin que nadie lo advierta y desenfocado por los calendarios sin que, asimismo, nadie se entere. ¿Es posible que sea uno más cuando siempre he creído que los jóvenes inventan territorios inexpugnables? ¿Por qué mi error injustificado?

La taberna, también a tope, ofrece la grata impresión de que esa gente es el comité de bienvenida. Hay que vivir el momento con intensidad. Todo es informal, abierto, solidario, sin normativas. Me siento libre cual si estuviese con mis carrozas. Por eso, ya sin ningún riesgo, levanto la voz con "*Cantinerero de Cuba*" y, de respuesta, el coro de los presentes, al estribillo, mientras varias mozas mueven las caderas.

De la Plaza Chueca a la de Santa Ana. Sigo potente de voz y energía para continuar. La noche, indescifrable, sin término al ánimo, incluso, después del paso de los años. Una velada ejemplar que enorgullece de por vida, al haber coincidido con alguien que, pudiendo ser hijo o nieto, supo regalarme la realidad por no hacerle falta esculpir con palabras lo que éstas no son capaces de lograr, ya que Chavi sabe crecer en el talento más pragmático.

Acabo de unirme a las generaciones que creo perdidas como la llama de una vela en el epicentro del tornado. Acabo de extraer, en semejante atmósfera, el señorío de reconocerlo al igual que el empleado por Chavi para apearme de la tozudez: no son los jóvenes quienes se separan, no. ¡Somos los carrozas! ¡Quién me lo iba a decir!

Y aunque no sea mi norte el hablar en esta anécdota de los espacios juveniles, no puedo eludir la autocensura por estar huyendo de ellos sin causa. Me lo han demostrado. De ahí este mensaje escueto nacido en el deseo de Chavi por hacerme ver la mejor verdad, la cierta.

La misma verdad de aquellas mujeres que le despedían en Puebla de Sanabria, con emoción fluída desde el manantial de un personaje tan entrañable como travieso y exacto. Sin fisuras ni prejuicios, para hacer del mundo una línea recta en la que los bandazos sólo se emplean a modo de técnica trituradora de rutinas y dar entrada, sin puertas, a la edad sea cual sea.

Pepe Txikiena / Agosto 02

DEJADAS  
AL 11



ANTES DE  
PREGUNTAR  
POR UN  
FUNCIONARIO,  
ENTÉRATE  
DONDE  
TOMA EL  
CAFELITO.

HASTA EN  
EL PEQUEÑO  
CONVENTO  
PUEDE  
SURGIR  
UNA  
BATALLA  
CAMPAL.

EL "QUE  
DIRÁN"  
AMARRA,  
Y CUANDO  
NO LO  
CONSIGUE  
SE  
DESPENDOLA  
EN SU  
PAPEL.

TEJERO, A  
PEÑAR DE  
LA  
EXCEPCIÓN,  
SIGUE SIN  
DAR NI  
GOLPE.

CUANDO  
LOS TPAPOS  
SUCIOS VAYAN  
AL TENDEDERO,  
LAS VECINAS  
SE PASARÁN  
EL DÍA DE  
COLADA EN  
COLADA.

CUALQUIER  
SUSPIRO  
SERÍA  
CAMPEÓN  
OLÍMPICO  
EN  
LANZAMIENTO  
DE  
PEÑO.

QUIEN BARRE  
PARA DEBAJO  
DE LA  
ALFOMBRA,  
TAMBIÉN SE  
PREOCUPA  
DE QUE LA  
ALFOMBRA  
ESTE  
IMPECABLE.

32164

DEJADAS  
AL 11

AL GIGANTE  
SOLO LE  
DERROTA  
SU PROPIO  
TAMAÑO.

A LA  
HOSPITALIDAD  
LE GUSTA  
SER  
BREVE.

A QUIEN  
MÁS SE  
ACOMODA,  
MÁS  
MOLESTIAS  
LE  
SURGEN.

SIN EL  
SABOR DEL  
AZÚCAR Y EL  
COLOR DE LA  
ACHICORIA,  
EL BUEN  
CAFÉ NO  
EXISTE.

EN EL  
MATRIMONIO  
DE LA  
MUJER QUE  
SE HIZO  
HOMBRE,  
LOS DOS  
PUEDEN  
QUEDAR  
EMBARAZADOS.

A VECES, LA  
TRANSPARENCIA  
SOLO DEJA  
VER LA  
OSCURIDAD.

32163



LA FRUTA  
SOLUCIONA  
MUCHOS MALES ...  
A EXCEPCIÓN  
DEL COCO QUE  
CREA MUCHOS  
MÁS.

Pepe Txikiena

## Eibarko txirrindularitzaren alma-materra hil da

**A**rrateko Igoerak eta Euskal Bizikletak nazioartean lortu duten aizena, neurri handi batean behintzat, Juanito Txokori zor diote. Bera izan zen herriko txirrindularitza proba horiek nazioartera zabaltu zituen; Anquetil, Poulidor eta Gimondi honaino ekarri zuena, denez-denda eta enpresaz-enpresa dirua batzen zue-

na aurrekontuari eusteko asmoarekin... Baina, zaletasuna lanbidea bihurtzeko bide horretan, 20 urtetik gora egin zituen motor gainean eta, txirrindularitza komisario lanetan, 9 bider Espainiako Itzulian eta 3 Frantziako Tourrean.

**Arrateko Igoera 31 urtetan antolatzen zuten, 5 urtetan Klub Deportiboko presidentea izan zen, beste bost egin**



zituen Diana Ehiza eta Arrantza Elkarreko presidentzian... Omenaldi asko jasotakoa dugu Juanito; ondo mereziak zituen eta ...eta kitto! Kirol Sarien azkenurreko edizioan ere, Eibarko kirol taldeek horrela erabakita, Sari Berezia jaso zuen. **Ekainaren 23an hil zen Mendaron, 84 urterekin, kirol merituaren zilarrezko dominaren jabea, baina askok ezin izango dute luzaroan burutik kendu Juanitoren irudia, bere motorra lagun zuela.**

### **ARRATE IGOERAREN SASOI BERRIA ("Juanito Txoko")**

**1944. URTEAN** "Arrate Igoera-k" pauso berria eman zuen: Juan Gisasaola "Juanito Txoko" hasi zuen antolatzen lanetan eta haize freskoa ekarri zuen. Bere nahia garbia zen: "Arrate Igoera-k", "subidiak", txirrindularitza egutegiaren pruebarik inportanteena behar zuen izan. Adibidetzat, Frantziako Mont Faron-eko igoera hartu zuen. Bere kemen eta indarrez, igoera urtez-urte aberasten eta hobetzen joan zen eta, gaur egun nazioarte mailan ezaguna bada, "Juanito Txoko"ri esker da neurri handi baten.

Txirrindulari asko eta asko izan dira Arrateko bidetik gora ibilitakoak, izen asko daude, baina batzuk aittatu behar eta hona hemen: Jacques Anquetil, Valentin Huot, Bahamontes, Mastrotto, Agostinho, Mortenssen, Charly Gaul, Bellone, Jesus Loroño, Raymond Poulidor ("Pou-pou"), Luis Ocaña, Ignolin, Lucien Aimar, Rostollan, Jan Jansen, Gimondi, Galdos, Velez, Barrutia, Rudy Altig, Eric de Vlaeminck, Motta, Van Springel, Cyrille Guimard, Pedro Delgado, Bugno, Roche, Indurain, Lejarreta, ...

etabar luzea. Irteeran horrelako txirrindulariak edukitzea ez zen -eta ez da- erraza.

**Jacques Anquetil-ek lau aldiz hartu zuen parte. "Juanito Txoko" Frantziara joan zen Anquetil handiaren bila (5 Tour irabazi dituen txirrindulari bakarrenetarikoa). Baita bilatu ere! Anquetil prest zegoen Eibarrera etortzeko, baina Milan/San Remo-a ere egun beretan zen eta italiarrek ez zuten nahi Anquetil gabeko karrerarik. Espainiako Federazioak eta Italiako Federazioak Eibarko Klub Deportiboari egin zioten presioa ez da erraz ahazten den horietarikoa. Baina, azkenean, Anquetil-ek, "Juanito Txoko"ren pertsonalitatearekin eta Eibarko antolatzaileekin liluratuta, Eibar aukeratu zuen eta lau urtetan azaldu zen Arrateko bidean.**

Eddy Merckx ekarterik ez zuen izan, baina ez ahalegin faltza: Fabiola erreginari idatzi zion, belgiarra Eibarrera bidaltzeko erregutuz, baina erreginak berak ezin zuela ezer egin eta parkatzeko erantzun zion "Juanito"ri. **Atzerritik txirrindulari onak etortzen ziren, baina Ba-**

**hamontes-Loroñoren arteko lehiak batzen zuten jendetzarik handiena.** Urte baten, irteera ordu t'erdz berandutu zen, Eibarko kaleetan zegoen jendearekin ezinezkoa zelako orduan irtetzea.

1965. urtean, Arrate Igoeraren 25. urteurrenean, "Juanito Txoko"k nesken igoera antolatu nahi izan zuen, baina Pilar Primo de Riverak ez zion baimenik eman. Hemen ez zuen Juanitok txirrindularitzan aritzen zen neskarik, eta kanpotik -Frantziatik- ekartzeko asmotan zebilen.

**Antolatze lanetan bere bizitzaren 31 urte eman ondoren, utzi egin zuen eta bere emazteak, Cresen Ortiz-ek, lasaitasun pixkat eskuratu zuen, bera baitzen "Txoko" tabernaren ardura zeukana Juanito-ren joan-etorrietan. **Detalle moduan, ezin utzi aipatzeko Cresen Ortiz izaten zela tabernan zegoen harbelean puntuazioak eta txirrindulari bakoitzaren postua idazten zuena. Gaur egun hain ezaguna zaigun txikikeri hori, orduan, emakume batek egin izatea, kontuan hartzekoa da.****

# La evolución demográfica de Eibar

**E**ibar lleva perdiendo, año tras año, población desde 1978, fecha en la que alcanzó el mayor registro ciudadano de su historia, lo que no supone que el número real de sus habitantes no fuera alguna vez mayor. Según un estudio, publicado en 1961, por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, durante la década de los cincuenta, la inmigración a nuestra ciudad fue tan masiva que se produjeron graves problemas de hacinamiento, hasta el punto que constan censos oficiales de cohabitación de 26 personas de siete familias distintas en dos casas, izquierda y derecha, de un mismo piso. Sólo en 1957, se registraron 3.000

nuevos ciudadanos en el Ayuntamiento, mientras el ritmo de edificación era del orden de 150 viviendas al año. Además, en 1958 un piso modesto costaba 150.000 ptas., precio excesivo para una familia recién llegada.

Cuarenta y cinco años más tarde, Eibar vive un proceso de "esponjamiento", en el que las empresas abandonan las zonas más residenciales, el número de vecinos por piso se ha reducido drásticamente e, incluso, el número de pisos desocupados es importante. Aunque parezca mentira, **hoy día vivimos en Eibar unos 12.000 eibarreses menos que hace algo más de 20 años y en número muy parecido al de 1958.**

## En un angosto valle

Con todo, Eibar no nació con vocación de tener muchos habitantes. Hace 650 años, en el valle del Ego (¿Ego-ibar?) vivían holgadamente apenas 525 vecinos, de los que la mitad residían en la villa y el resto en los caseríos del entorno.

Sin embargo, la inmigración viene de antiguo a Eibar. Las armerías y ferrerías requerían mano de obra superior a la oferta del lugar y, ya en 1538, una cuarta parte del millar y medio de vecinos eran "moradores", es decir, obreros llegados de pueblos y caseríos cercanos de

Bizkaia y Gipuzkoa, todavía no empadronados en el Ayuntamiento.

El primer salto rápido de la población de Eibar se produjo entre 1900 y 1910. La **evolución industrial de revólveres y escopetas** y su favorable acogida en los mercados americanos atrajo a un gran número de guipuzcoanos, vizcaínos, alaveses, santanderinos, riojanos y navarros, y la población aumentó un 54% en diez años. Fue un crecimiento cultural y lingüísticamente absorbido sin dificultades.

Por el contrario, el primer bajón rápido se produjo a raíz de la guerra de 1936, auténtica catástrofe para Eibar: edificios bombardeados, empresas sin pedidos y obreros dispersados. Eibar perdió en la guerra casi un tercio de su población y la recuperación fue lenta hasta 1950. En 1945, Eibar tenía prácticamente los mismos habitantes que en 1934.

## La curva vertical

El segundo gran salto se produjo en la década de los cincuenta. El mercado español pedía cantidades crecientes de bicicletas, máquinas de coser, herramientas y ferretería. La subida de la curva de población se hizo vertical y, en un solo año, de 1954 a 1955, Eibar aumentó en 4.682 habitantes, un 24% de



Amatiño analiza el efecto de la inmigración en Eibar durante las dos últimas generaciones.

su población, y, en apenas once años, creció en un 100%, es decir, dobló en habitantes y en potencial económico, pero no en espacio, viviendas e infraestructuras. Esta segunda gran oleada, coincidiendo en tiempo de dictadura militar y con ausencia de instituciones democráticas, no pudo ser absorbida y alteró sustancialmente el equilibrio lingüístico.

Según un estudio realizado en 1957, con respecto a su origen, de los cerca de 15.000 inmigrantes "oficiales" llegados a Eibar después de la guerra, el mayor número de ellos procedía de Gipuzkoa (13,7%), Bizkaia (11,2%), Ourense (4,5%) y Santander (4,0%). En porcentajes superiores al 2%, de Navarra, Alava, Burgos y Logroño. En número inferior al 2%, de Salamanca, Zamora, Valladolid, Palencia y Guadalajara. Además, más de un centenar procedían de cada una de las provincias de Oviedo, León, Cuenca y Ciudad Real. Y de otras provincias, en cifras inferiores a cien. Además, estaban censados cerca de 200 extranjeros.

Todo esto parece que ocurrió ayer, pero desde entonces han pasado ya dos generaciones.

Luis A. Aranberri  
"Amatiño"

AÑO	HABITANTES
2000	28.677
1997	29.758
1996	30.314
1994	31.489
1991	32.362
1988	34.355
1985	36.296
1982	37.051
1979	39.530
1978	<b>39.561</b>
1976	38.403
1973	38.206
1970	37.229
1965	35.617
1960	31.370
1959	30.000
<b>1958</b>	<b>27.789</b>
1955	23.636
1950	16.318
1945	13.823
1940	11.772
1937	9.126
1934	13.431
1930	12.874
1920	11.888
1910	10.121
1900	6.583
1887	5.013
1877	4.133
1860	3.815
1820	1.850
1787	2.501
1636	2.000
1538	1.500
1500	900
1350	525





# humor eibarrés



## EZTUL TXARRA

**URLIXA EZTULKA ZEGUAN.** Bere osasuna ez zan zoragarria. Esaten detsa batek:

- *Eztul txarra daukak!*

Arek erantzun:

- *Eztul txarra? Artuko leikiek kanposantuan dagozenak!*

## PLAENTXIAKO ABADIA

**OSO ERRIKOIA ZAN PLAENTXIAKO ABADEURA.** Erriaren maillan jartzen zekiana. Bere itzaldietan be konparazioa erritarrak erabiltzen ebazen. Ara batzuk:

- *"Batzuk esaten dabe bardiñ dala liburu onak edo txarrak irakurtzia. Danetik irakurri biar ei da. Nik orrei esango netzakie ia perretxiko jaten orduan, onak eta txarrak, danak jango leikiezen".*

- *Gure Jaungoikoa sumarinoan modukua da. Sumarinoazartzen da uretan. Ataraten dau periskopioa ta dana ikusten dau. Jaungoikoak bardiñ.*

- *Arrautzia, ¿zer da? Goringoa, zuringoa ta ozkola. Baiña, dana arrautza bat. Zerbait orrelakoxia da Irutasun Deunaren misterioa be".*

## QUE ME VOY

**GAIXO BAT JUAN DA SENDAGILLEARENGANA.**

- *¿Que me voy, Don José!*

Arek erantzun eutsan:

- *Si te vas, estás bien. Lo malo es que te lleven.*

## ARRATE EGUNIAN

**SERMOLARI OSPETSU BATEK BERBA EGIÑ EBAN ARRATE EGUNIAN ANGO ELEIZAN.** Baiñan, nunbait, ez zan Ezoziko Ama aitazten gogoratu. Bazkal orduan, sermolaria ta plaentxiatar bat alkartu dira, eta abadiak, konturaturik bere Ezoziko Amaren aztutzearekin, diñotsa:

- *Barkatu egidazu, Arrateko Ama gogoratzian, ez naiz gogoratu Ezoziko Amarekin.*

Plaentxiatarrek erantzun:

- *Eztaukazu barka eskatu biarrrik. Alkartu bazenduzan, orduan bai. Ori ofensa izango bait-zan plaentxiatarrentzako. Zer ba, guria, Ezoziko Ama, Amama da.*

## DIRUA BAI, BAIÑAN...

**ALKARTU DIRA PLAENTXIAN ABERATS BAT ETA POBRE BAT.** Onek diñotsa ari:

- *Gogor abill?*

- *Ez mutil, dirua bajakat, bai, baiñan osasunik ez.*

Orduan, pobriak:

- *Zer nai dok, ba? Dana euretzat? Dirua ta osasuna iretzat eta guretzat gaixua?*

.....

## EIBAR TA PLAENTXIAKO UMORIA

### Don Pedro Celayaren liburutik



# La SOCIEDAD

# del CONOCIMIENTO

# en GIPUZKOA

**E**stá claro que, en la sociedad actual, aquellas naciones y regiones desarrolladas dan una gran importancia a la investigación, tanto en la industria como en la medicina. En ambos campos, se están logrando avances espectaculares; y los países que apoyan a la investigación tienen las máximas probabilidades de alcanzar mayores cotas de bienestar económico, mientras que aquellos otros que, por diversas razones -más o menos justificadas-, no lo hacen verán distanciarse negativamente sus economías, respecto a las primeramente citadas.

Pero, antes de continuar, hagámonos una pregunta: **¿Basta sólo el Conocimiento?** Y apliquemos nuestro es-

tudio, para concretarlo a nuestro Territorio Histórico de Gipuzkoa; y, tras definir el campo de actuación, comencemos por analizar el Sector Industrial, base de nuestra economía.

**EN UN PROXIMO FUTURO  
AUMENTARAN  
LOS TRABAJADORES  
DEL CONOCIMIENTO  
EN LOS PAISES  
DESARROLLADOS;  
POR ELLO, PRECISAMOS DE  
UN SISTEMA EDUCATIVO  
DE ALTA CALIDAD**

Es evidente que, hoy en día, los **"Trabajadores del Conocimiento"** (Gerentes, Comerciales, Técnicos, etc.) son la base de nuestras industrias. Si comparamos el momento actual con los años setenta, caeremos en la cuenta de que los operarios productores o mano de obra han perdido su peso específico en la fabricación del "producto".

Por otra parte, la vida del mencionado producto se hace cada vez más corta, obligando a las industrias a hacer un esfuerzo en la innovación, para mejorarlo o sustituirlo por otro nuevo.

Coincido plenamente con **Drucker** y **Dale E. Zand** cuando tratan de los problemas que genera una adecuada organización en la aplicación del **"conocimiento"**, en general, y en el campo de la industria, en particular.

Para todo ello, pensemos que, en el próximo futuro, serán, por mucho, los **"Trabajadores del Conocimiento"** los que aumentarán -sin duda- en los Países desarrollados, si queremos seguir mejorando el nivel de nuestras industrias y de nuestra economía. Es por lo que precisaremos de un sistema educativo de alta calidad, no olvidando el antiguo dicho: **"Saber es poder"**.

Por otra parte, **hemos de recordar la necesidad de distribuir ese "Saber o Conocimiento"** entre la mayoría de nuestros Gerentes, Técnicos y Comerciales Universitarios, así como también entre la élite de los estudiantes de Formación Profesional.



La vida del producto elaborado se ha acortado con el paso de los años, lo que obliga a las industrias a hacer un esfuerzo suplementario en la innovación tecnológica.

**ENTRE LAS PRIORIDADES  
A AFRONTAR CON  
LA MAXIMA PRONTITUD  
DESTACARIAMOS  
LA CREACION  
DE UN EQUIPO  
DEL CONOCIMIENTO  
Y DE UNOS MASTERS  
EN TEMAS ESPECIFICOS**

Es en esta distribución en donde quiero centrar mi corto análisis.

Considero que sería preciso que nuestra Diputación creara un "Equipo del Conocimiento", compuesto por profesionales de alto nivel, que, junto con los Departamentos de Economía y de Cultura, se ocupara de la coordinación y distribución del "saber" en Gipuzkoa, cubriendo las siguientes premisas:

a) *Coordinación entre los diversos centros de enseñanza, tanto Superiores como Medios y de Formación Profesional, con los Centros de Investigación existentes.*

b) *Recolección y difusión del conocimiento actualmente existente, tanto en los Centros de Investigación, Universidad y Formación en general, así como en los Post-graduados que dirigen nuestras industrias.*

c) *Conversión del Conocimiento en Nuevos Productos, apoyando a las empresas innovadoras y a las que se creen con el mismo fin.*

Una de las dificultades que se presenta actualmente es que el conocimiento existente no llega a las personas que deberían tenerlo, por lo que, en muchos casos, la investigación resulta estéril en resultados. Para paliar este problema, sería preciso programar "Masters en temas específicos" que mejoraran el actual saber hacer de nuestros Mandos. Estos Masters o Cursos deberían ser financiados, en gran parte, por nuestra Diputación, e impartidos por los investigadores, tanto de



El amplio Conocimiento adquirido en los Masters, sin acción aplicativa, no dejaría de ser estéril, a la vez que costoso.

nuestros Centros de Investigación como de los de la Universidad y de Escuelas Superiores.

Otra de las necesidades sería el contacto con otros Centros, de Países más desarrollados que Gipuzkoa, tratando de alcanzar:

a) *Una colaboración mútua, con el fin de evitar que se investigue sobre aquello que es conocido en otros lugares, para así evitar la pérdida de tiempo y de dinero.*

b) *Un análisis de cómo investigan y, más importante aún, cómo distribuyen ese conocimiento entre sus técnicos. En pocas palabras: "Buscad y obtened de otros el conocimiento que tienen", tal como lo expresa Dale E. Zand.*

Para terminar, sería preciso que este nuevo Departamento que sugerimos tuviera también la misión de organizar Congresos y Masters, en los que participaran Investigadores y Técnicos extranjeros de reconocida valía, como complemento a lo anteriormente citado.

Resumiendo, quisieramos recordar de nuevo que, si "El Saber es Poder", no olvidemos que "El Conocimiento, sin acción aplicativa, es estéril y costoso".

*Jose Mari Kruzeta*

**BIBLIOGRAFIA.-**

— "EJECUTIVOS, EMPRESARIOS, DIRIGENTES", DE PETER F. DRUCKE. EDICIONES ECONOMIA Y EMPRESA / PROLAM S.R.L. / BUENOS AIRES.

— CAPITULO DE "ADMINISTRANDO EL CONOCIMIENTO", DE DALE E. ZAND.



Un análisis de cómo se investiga y se distribuye el Conocimiento fuera de Gipuzkoa facilitaría el acceso a nuevas fuentes, así como evita la pérdida de tiempo y de dinero.

# En el 125 aniversario del pintor

Consideramos de rigor el traer su recuerdo a estas páginas por todo cuanto debe nuestro pueblo al gran maestro. Jacinto Olave Azpiri, el excelente pintor que, durante largos años, fue director de la Academia Municipal de Dibujo, nació en la villa de Eibar el 15 de agosto de 1877. Falleció el 9 de septiembre de 1957 y, en las fiestas patronales del año siguiente, el Ayuntamiento patrocinó su homenaje póstumo, y, unos años más tarde, le dedicó su nombre a una plaza del ensanche.

Su vocación por las artes fue correspondida por el mecenazgo de la Marquesa de Isasi e ingresó en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando. Entre sus condiscípulos, contaba a Aurelio Arreta, admirador del dibujo magistral de Olave.

Al finalizar sus estudios, se estableció en su villa natal y aquí hizo su principal cátedra, impartiendo su enseñanza desde los conocimientos necesarios para los diversos oficios artesanales de la villa armera hasta el de más amplios vuelos, como es el requerido para el ingreso en una escuela de Bellas Artes, el de unas oposiciones para profesor de dibujo o el de la iniciación en su mismo oficio de pintor.

Todos los buenos artistas han sido maestros de otros; y eso no podía ser una excepción en Jacinto Olave. Nuestro hombre, uno de los ilustres hijos que Eibar ha dado a la vida, es digno de ocupar un lugar privilegiado entre los que han contribuido a engrandecer su villa natal, pues Olave, maestro de tantas generaciones que aprendieron bajo su dirección y enseñan-

za, ayudó a elevar el tono artístico-cultural de Eibar.

Su carácter humilde hizo que su fama no se extendiera por todo el país, pero, al analizar su obra, encontramos el más fiel testimonio para ensalzar la personalidad del gran pintor que fue Olave.

Aunque, en su obra, se observan influencias de la escuela de San Fernando -cosa muy natural-, sin embargo, logró una manera muy peculiar de pintar, que le caracteriza y distingue con personalidad propia. Sus modos se ajustan más a ese período de transición, con ciertas influencias parisinas importadas por algunos paisanos vascos.

Olave, pintor de trazos sueltos y amplios, en la ejecución de sus retratos se nos muestra con claras tendencias modernistas. No encaja del todo dentro del neoclásico, ni del inmediato romántico que se desarrolló en España en la segunda mitad del siglo pasado. Más bien corresponde a ese movimiento que cristalizó en lo que más tarde vendría a llamarse escuela de pintura vasca.

Extraordinario como retratista. En temática, cuando Olave busca sus motivos, recurre principalmente al campo de la etnia vasca. Pinta lo que considera muy propio de la vida tradicional de su país, que en realidad corresponde a una de esas dos vertientes que caracterizan a la pintura vasca de principios de siglo, según manifestaciones de aquel maestro que destacó por su fina sensibilidad, Jesús Olasagasti. Pues la otra vertiente era -además de ciertas peculiaridades que aquellos pintores tenían en común- los conceptos estéticos y cromáticos, al margen del



tema tratado. Y aquí es, precisamente, donde Olave apuntaba su modo de pintar hacia la escuela madrileña de San Fernando. Aunque, en ocasiones, además de ciertas influencias parisinas, muestra sus particularismos por imperativos íntimos. Por ejemplo, un caso puede ser el autorretrato con sombrero, capricho éste que evidencia una luz y un aire rembrandtinos. Son, indudablemente, impulsos del corazón del artista.

Imprimió sello propio en coloridos acertados, con delicadeza, sin disonancias: carmines violáceos en veladuras, usando poco las tierras y mucho los colores minerales. Hallaremos una tonalidad muy peculiar en sus violetas, amarillos y carmines, llevados al lienzo con extremada sensibilidad.

**Olave, como antítesis de su conciudadano Zuloaga, se conformó con su labor callada, enamorado y entregado a la pintura y ejerciendo su magisterio como profesor de dibujo en las**

**aulas municipales de su villa.** Sin duda, para el bien de Eibar, ya que con él contó la villa con un maestro extraordinario, de quien tomaron base muchos de nuestros cinceladores (burilistas) del grabado, los damasquinadores y los diseñadores de la industria en general. No pocos de los pintores de la nueva generación fueron también discípulos suyos de dibujo.

Al mismo tiempo que el dibujo, enseñaba el modelado en barro y en cera. Además, en su Escuela de Dibujo, empleaba como muestras varias cartulinas preparadas por él mismo al carbón, ya que no le satisfacían muchas de las láminas que consideraba vulgares, aunque estaban editadas expresamente para fines docentes. Algunos discípulos guardan esas muestras que salieron de la mano de Olave.

Era exigente para sí y para sus alumnos, pero se hacía querer por éstos, que aún guardan un buen recuerdo de gran maestro.

# El prestigio de los IBARRA

**T**raemos a nuestras páginas el blasón y una somera relación de las personas de la familia Ibarra, que tanto prestigio dieron a Eibar. La casa solar se ubicó en el Arrabal, en las afueras de la villa, en el edificio que se llamó "Kontadorekua". Entre ellos, destacaron:

**Antonio de Ibarra.**— Sus excelentes condiciones fueron causa de que se le nombrara oidor de la Real Audiencia de las Charcas, en el Perú.

**Carlos de Ibarra.**— De espíritu esencialmente militar, este valeroso y afortunado eibarrés apenas si dejó cargo de importancia de los que en milicia marina existían en su época sin imprimir en él el sello de sus iniciativas y de sus entusiasmos.

Era hijo de Diego de Ibarra, natural de Elgueta. Contrajo matrimonio con Blanca Ladrón y Cardona, y fruto de esta unión fue una hija a quien pusieron por nombre Luisa. Luisa figuró como dama de la Reina consorte de Carlos II en 1677.

El 22 de junio de 1616 dió el Rey orden de que los cinco navíos de la Armada Real del mar Océano, que en la bahía de Cádiz se aprestaban para salir a navegar, **los gobernase Ibarra, mi Almirante de la escuadra de Cantabria**, según rezaba el ya citado documento. Encontramos, pues, en 1616 a Ibarra ejerciendo el cargo de almirante.

Tres años después, en las Juntas Generales que en Villafranca celebró la provincia en abril de 1619, el procurador juntero de Eibar presentó como dignos candidatos al puesto de general de la escuadra de Guipúzcoa al excelso donostiarra Antonio de Oquendo en primer lugar, y en segundo a Carlos de Ibarra.

Para la vida de Ibarra, era sin duda la actividad el medio más apropiado y la más adecuada atmósfera: no rehuía, sino que buscaba, ocasiones de viajes y luchas. Dos veces entró en Veracruz: el año de 1619 y el de 1623. Y en este mismo hizo una expedición marítima, encaminada a salvar la plata que el marqués de Cardereita perdió al naufragar su flota en los bajos de los Mártires.

En la mente de los lectores estará, sin duda, el recuerdo de la gran victoria alcanzada contra los holandeses en el es-

trecho de Gibraltar, el 10 de enero de 1627, por Fadrique de Toledo, general de la Real Armada del Real Océano, quien, con la escasa flota compuesta por la Real Armada y otros ocho navíos, hizo frente y derrotó a la numerosa escuadra holandesa. Bien es verdad que iba el número sustituido por el valor y pericia que siempre demostraron los vascos en cuestiones de mar. Como bueno se condujo Fadrique de Toledo, al meterse con su nave entre los treinta y un navíos holandeses y amarrar a uno hasta que consiguieron rendirlo, pero tampoco quedaron rezagados sus ayudantes, en especial Ibarra y Muxica, quienes, en lucha brava, quemaron un buque holandés y volvieron a la carga, con ánimos de desaparecer a otros dos.

También como organizador de flotas se distinguió Carlos, según atestigua el Rey en carta escrita el 2 de marzo de 1628 al duque de Medina Sidonia, ordenándole que el Ibarra objeto de estas lí-

neas levantara en Andalucía el mayor número posible de marinos, para tripular los navíos de una armada que aquel año debía salir a navegar.

El hecho que puso más de relieve las excelentes dotes militares de Carlos de Ibarra, y su pundonor, y su valor nunca decaído ni entibiado, es el que va a figurar a continuación:

El 23 de abril de 1638 salió de Cádiz, con la armada de la guardia de las Indias y con menos gente de mar y guerra que por su dotación le correspondía, a fin de traer la plata de S.M. y particulares. Llegó a Cartagena el 12 de junio, y el 21 salió con dirección a Portavello, a donde arribó el día 29. El 15 de julio salió de aquel puerto, con la plata que había de traer, y llegó a Cartagena de Indias el 1º de agosto.

*"Hallándose en Cartagena de Indias en agosto de 1638 disponiendo otro viaje de regreso, recibió aviso de la Corte de haber salido de Holanda una armada de*



diez galeones reforzados, con orden de dejar tropa y municiones en el Brasil, y de unirse después a otra escuadra holandesa de catorce navíos que cruzaba sobre la Habana, para intentar ambas la presa de la flota española. Con esta noticia se ordenaba a D. Carlos que procurase evitar el encuentro con fuerzas tan superiores y salvar el tesoro que hacía gran falta en España, anunciándole que con la posible brevedad se le enviaría un refuerzo de cuatro galeones. Ibarra, que no tenía más de siete en su escuadra, con mucha merma de soldados y artilleros, hizo los preparativos militares que la prudencia aconsejaba, y dió la vela inmediatamente, pensando que la segunda escuadra no tendría, según las fechas, tiempo para estar unida con la primera, y que en todo caso no hallaría en su camino más de catorce buques holandeses.

Cornelisz Jolls, hábil marinero designado por los españoles con el nombre de Pie de palo por haber perdido una pierna de una bala de cañón y sustitúidola con otra de madera, había distribuído sus fuerzas para acechar a la vez a las flotas de Tierra-Firme y de Nueva España, y tenía cinco buques sobre Matanzas, seis en cabo Apalache, otros seis escalonados para llevarle aviso de cualquiera ocurrencia, y los restantes a sus órdenes, dando al viento con orgullo la bandera tricolor naranjada, azul y blanca.

Al divisarle D. Carlos de Ibarra tenía consigo diez y siete velas. Pie de palo se dirigió a la Capitana española (que lo esperaba con gavias, trinquete y cebadera ciñendo el viento), y la abordó, metiendo el bauprés por la jarcia de trinquete, mientras que otras tres de sus mayores naves la cañoneaban por la popa y por el costado opuesto. Dos horas estuvo abordada en esta disposición, disparando las tres baterías, en que montaba 54 piezas de los calibres de a 50, 25 y 20 libras respectivamente, muy

superiores a los españoles. D. Carlos había prohibido que se rompiese el fuego hasta ordenarlo, y disparó juntamente toda la artillería y mosquetería al estar a boca de jarro, hizo horrible destrozo en los holandeses, obligándoles a picar sus cabos y a desatracar a larga distancia. Murieron en nuestra Capitana, sin hablar, veinte y tres personas, y hubo cincuenta heridos. El buque se incendió por cinco partes que fueron apagadas prontamente.

El 3 de septiembre se acercó otra vez el enemigo con 13 naos; vino sola la Capitana hacia la española, aunque sin intención de abordar, y recibiendo dos andanadas, se apartó, cañoneándose ambas escuadras otras ocho horas.

Seis galeones quedaban a D. Carlos de Ibarra, y todavía aguardó tercer ataque, anocheciendo el 5 de septiembre a la vista de Pie de palo, que había reunido entonces veinte y cuatro bajeles; y conservando toda la noche encendidos los faroles para que si el enemigo quisiera volver a pelear, supiese donde estaba esta armada, y el otro día siguiente, al amanecer no se vió ni se ha visto más.

Pie de palo no murió, como creyeron los españoles; salió con una herida grave, de la que se restableció en su país, y aún volvió a la mar.

Nuestro D. Carlos fue muy festejado en Veracruz".

Entre los títulos que se le otorgaron, figuran los de vizconde de Centenera - que se le concedió en 1637-, primer marqués de Taracena o Caracena, comendador de Villahermosa en la orden de Santiago, gentil hombre de la boca del consejo de Guerra y caballero de la orden de Alcántara.

Dejó de vivir, en Barcelona, el 22 de noviembre de 1639 y los despojos fríos del ilustre hijo de Eibar descansan en la paz del Convento de San Francisco, sito en aquella hermosa ciudad.

**Diego de Ibarra.**— Fue veedor general en los Estados de Flandes, gentil hombre de la Cámara y mayordomo del Archiduque Alberto. Distinguióse como militar en la conquista de la Nueva Galicia.

**Diego López de Ibarra.**— El año de 1657 ocupaba los cargos de capitán y sargento mayor en Chile.

En sesión de 13 de enero de 1672, se acordó en el Ayuntamiento de Eibar dar la enhorabuena a Diego de Ibarra, del Consejo de Guerra, por haber sido elegido general de galeones.

**Esteban de Ibarra y Zugadi.**— Secretario del Emperador Carlos V, acompañó a éste en diversas expediciones, porque era secretario del Consejo de Guerra, que tan alto colocó su nombre en la batalla ganada el 23 de abril de 1547, en la orilla del río Elba, frente a Muxlberg.

El Emperador le hizo castellano de la fortaleza de Manfredonia.

**Pedro de Ibarra.**— También este eibarrés ilustre contribuyó a hacer digna de encomio la estirpe de los Ibarra.

En las galeras de Italia, fue capitán de infantería. Su nombre alcanzó gran resonancia cuando Ibarra mató a César Fragoso y a Rincón, embajadores del rey de Francia, quienes iban a pedir socorro al Gran Turco.

*"Porque el Rey Francisco pedía al Emperador Carlos la satisfacción del insulto cometido contra los Embajadores, mudó el apellido de Ibarra en Iñarra de acuerdo con el Emperador".*

Esta nota explica, perfectamente, por qué razón a Pedro de Ibarra unas veces se le llama Ibarra y otras Iñarra en ciertos documentos.

**Francisco de Ibarra.**— Tomó parte activa en la conquista de la Nueva Vizcaya, en Nueva España.

*De "Hijos ilustres de Eibar", de Gregorio de Múgica*

**V**olviendo a los Ibarra, podemos señalar que, entre los primeros eibarreses que emigraron al Nuevo Mundo, figuran **Martín de Ibarra y Laurenbide** -en septiembre de 1526- u **Ortuño de Ibarra y Mendilibar** -en 1538-. Del segundo, se sabe que partió con destino a la conquista de la Nueva España (México) y llegó a ocupar el cargo de tesorero general de aquel reino y factor de S.M.

**Sabemos que los descubrimientos mineros fueron resultado de los esfuerzos del alavés Cristóbal de Oñate, siendo vicegobernador de Nueva Galicia,** quien trató de encontrar recursos económicos suficientemente ricos para mantener y estabilizar la población de aquella provincia. En 1546, Oñate encomendó a una expedición, compuesta de esclavos indios y españoles de su propio grupo, capitaneados por otro vasco, lla-

mado Juan de Tolosa, a quien acompañaba **Miguel de Ibarra**. Partieron de Guadalajara en agosto de 1546, para dirigirse al lugar donde hoy se alza **Zacatecas**. Después de diversas exploraciones, el resultado final o principio de una serie de descubrimientos fue la localización del primer yacimiento, *"la mina pobre, que dicen, de Miguel de Ibarra"*, para mediados de 1547, por atribuírsele a éste el descubrimiento, se-

gún informe de Juan de Tolosa. Y es cuando entra en acción *Diego de Ibarra*, sobrino de Miguel. La oportuna presencia de los Ibarra en Nochistlán, asociados a Tolosa, nos confirma que también ellos estaban explorando los recursos naturales del Norte.

Desde ese momento, **Diego de Ibarra, sobrino de Miguel, pasa a ser principal protagonista en la explotación minera de Zacatecas.** Diego, que había llegado a Nueva España hacia 1540, muy a tiempo para poder participar en la campaña del Mixton con su tío Miguel, después de la derrota de los indígenas, juntos emprendieron varias exploraciones hacia el Norte de Nueva Galicia, combinando sus esfuerzos con los de Juan de Tolosa. A Diego se debe, principalmente, el hallazgo y explotación de la más importante veta argentífera de San Bernabé, el 4 de junio de 1548, a unos cuatro kilómetros al Nordeste de Zacatecas, y compartió su prosperidad, en las décadas de 1556-60 y, ya rico, casó, en 1556, con doña Ana de Velasco, hija de don Luis de Velasco, segundo virrey de la Nueva España. De ahí, aquella copla zacatecana:

*Si la San Bernabé  
No diera tan buena ley,  
No casara Diego de Ibarra  
Con la hija del virrey.*

El hecho representó la principal fuente de crédito para las expediciones de su sobrino **Francisco de Ibarra**, el cual, durante un breve período, anterior a su prematura muerte, ocurrida en 1575, a la edad de 37 años, exploró extensas regiones hacia el Noroeste de Zacatecas, **fundando la provincia de Nueva Vizcaya, cuyo primer gobernador fue.** Sucediéndole en el cargo su tío Diego desde 1576, y vivió éste hasta avanzada edad. En 1600, seguía exigiendo su recompensa por los cuantiosos gastos que había hecho en la conquista de Nueva Vizcaya, que -según afirmaba- ascendían a más de 200.000 pesos.

**Boyd-Bowman señala como significativo el hecho de ser, de entre los cuatro fundadores reconocidos en la fundación de Zacatecas, tres de ellos vascos.** Nos dirá que los apellidos vascos dominan toda la historia de la exploración y colonización del Norte de Nueva España en aquel período y aún en el siglo XVII: Francisco de Ibarra y Francisco de Urdiñola, en Nueva Vizcaya; Juan de Oñate, en Nuevo México, y Martín de Zavala, en Nuevo León. Su-

*La obra más importante de  
FRANCISCO DE IBARRA  
fue la definición de  
la Nueva Vizcaya  
(actual estado de Durango)  
y la fundación, en 1563,  
de la ciudad de Durango,  
dos pasos en la colonización  
de nuevas regiones del Altiplano*

brayando que, entre los emigrantes vascos, **existía la tendencia, más que entre los demás españoles de América, de agruparse con otros que hablaran la misma lengua y tuvieran el mismo origen regional.**

El objetivo de Francisco de Ibarra consistía, primordialmente, en el descubrimiento de nuevas minas; y lo alcanzó plenamente.

La expansión minera hacia el Norte fue paralela al aumento de las actividades misioneras, y se afirma que, desde 1553, existía un hospicio franciscano en Nombre de Dios, al norte de San Martín.

A decir verdad, la hostilidad de los indios no obstaculizó las exploraciones hacia el Norte después de 1560, como en la década anterior. Francisco de Ibarra, que en 1554 dirigió su primera expedición, a los dieciséis años de edad, llegó al sitio donde más tarde se levantó Mazapil, a Avino, al valle de Guadiana y, quizá, regresó a Zacatecas, pasando por la zona de Sombrerete, continuando sus exploraciones en la década de 1560-70. Según cuenta su biógrafo Mecham, cuyo texto nos servirá de guía en las líneas siguientes, **las empresas de Francisco fueron financiadas por su tío Diego, probablemente con el dinero obtenido de las explotaciones mineras.** Poco después de 1560, Francisco ya era un minero importante en los reales del Norte, sobre todo en Avino, lugar que él mismo había contribuido a colonizar. También desempeñó un papel importante como minero explorador y defensor contra las incursiones indias en San Martín, pero sólo fue en 1562 cuando emprendió la expedición cuyo resultado fue la creación y colonización de la provincia de Nueva Vizcaya. Fue Diego de Ibarra quien sugirió dicha expedi-

ción, reviviendo, con su proposición, el plan concebido en 1558 por el virrey de Velasco para la conquista de las regiones de Copalá (que más tarde recibieron el nombre de Nuevo México). Ese proyecto había sido abandonado por la necesidad que existía, en ese momento, de enviar fuerzas a la Florida, pero Diego de Ibarra se ofreció, más tarde, para emprender a su propia costa tal empresa.

Francisco debía encabezar las fuerzas de la expedición, y Velasco se mostró conforme con las condiciones, de manera que, en 1562, lo nombró capitán general y gobernador de las tierras que conquistara más allá de San Martín y de Avino. **De todo ello, resultó una exploración que fue verdaderamente zacatecana, ya que fue financiada con dinero de Diego de Ibarra y estuvo compuesta de hombres reclutados en la ciudad.** A fines de 1562 y principios de 1563, Ibarra pasó por San Martín, Nombre de Dios y Durango, hecho que, a la larga, demostró ser de mayor importancia. Nombre de Dios existía, como misión franciscana, desde 1558, pero Ibarra la dotó de identidad secular, nombrando funcionarios municipales, fijando los límites de la población y otorgando mercedes de tierras a sus habitantes.

En cambio, **Durango, situado en el valle de Guadiana, constituyó una fundación completamente nueva, creada por Francisco de Ibarra, que, desde el principio, se propuso hacerla capital de su nueva provincia de Nueva Vizcaya.** Construyó edificios con sus fondos personales, llegando hasta a ceder la totalidad de la producción de una de sus minas de Avino para el desarrollo de la ciudad.

El sitio fue bien escogido, porque está rodeado de tierras labrantías y de pastoreo de buena calidad, y cuenta también con importantes yacimientos de mineral de plata, algunos señalados por el propio Ibarra y otros descubiertos a posteriori. En los tiempos de Ibarra, su población ascendía a unas 500 almas.

Más tarde, continuó sus exploraciones hasta muy al Norte, recorriendo Culiacán, Chiametla y Sinaloa, llegando después hasta el norte de Chihuahua. **De cualquier modo, su obra más importante fue la definición de la Nueva Vizcaya (actual estado de Durango) y la fundación, en 1563, de la ciudad de Durango,** porque éstos fueron dos pasos en firme hacia la colonización de nuevas regiones del Altiplano.

*Juan San Martín*

FUE EL ACONTECIMIENTO DEL AÑO (1961)

# Gagarin da el primero la vuelta al mundo

**SE HA CANTADO LA PROEZA Y SE HA CANTADO, SIN DUDA, QUE MUY JUSTAMENTE.**

Es cierto que inmediatamente ha salido otro, un norteamericano llamado Shepard, que ha querido con su hazaña nublar la del ruso, y suponemos que ahora seguirán saliendo otros Shepard y otros Gagarin; pero lo cierto es que hemos llegado ya a los tiempos en que va a ser cosa sencillísima el viajar por los espacios siderales con toda clase de seguridades.

Diremos más aún: con tales garantías se van a resolver todas las cuestiones de lanzamiento, de trayectoria y de retorno y aterrizaje, perfectamente dirigidos y asegurados desde tierra. Incluso se ha dado mucho de eso desde el primer viaje, el de Gagarin. Y si nos apuran mucho diremos que también en el de Shepard.

Además de que para llegar a tales proezas se han hecho un sin fin de ensayos previos y sin reparar en gastos, que creemos han sido enormes, verdaderamente enormes, por lo que sabemos de unos y por lo que discretamente callan y cuidadosamente ocultan los otros.

Pero todo esto no quita un gramo del enorme caudal de méritos de esos hombres, y muy especialmente, claro está, del ruso, que en fin de cuentas y sin discusiones, ha sido el primero en la hazaña. Bueno, sin discusiones...

Así es como desde el más profundo anonimato han resplandecido los nombres de los héroes, que se harán gloriosos (ya lo son). Se han divulgado los más nimios detalles personales de ellos, de sus esposas y hasta de sus demás familiares, así como sus gustos, costumbres..., hasta los sueños...

Y aquí muchos puntos suspensivos todavía, ¿no les parece a ustedes? Porque ¡cuidado que se nos han estado diciendo cosas, hasta del orden más insignificante, de esos buenos señores! **Y en todas las primeras páginas de todos los periódicos del mundo se nos han mostrado las más diversas fotografías y crónicas más elogiosas.**

**Sin embargo..., todos esos grandes rotativos jamás dedicaron la más pequeña línea a decir nada a nadie del heroico, verdaderamente heroico, guipuzcoano que fue el primer hombre que en realidad dió la vuelta al Mundo.**

Y se da el caso peregrino de que a cincuenta kilómetros de su pueblo natal, **Hendaya, igual que en todos los pueblos de Francia y de otras muchas naciones, se afirma en los libros de texto de las escuelas primarias que fue Magallanes el primer hombre que dió la vuelta al mundo en el año 1522.**

Amén de que ni se hicieron ensayos previos ni se invirtió ninguna clase de fortuna en gastos, ni preparatorios ni resolutivos, y la única fortuna que se aportaba era la personal de cada uno.

Sin seguridades de ninguna clase, y afrontando todos los sacrificios, asechanzas de enemigos despiadados y crueles, mares encrespados que zarandeaban la "cáscara de nuez" que resultaban ser los navíos de entonces, hambres, enfermedades, epidemias, traiciones, sublevaciones, etc.

**¿Quién sabe nada de todo lo que tuvo que luchar Elcano (de él hablamos), durante aquellos casi tres años que duró la empresa? ¿Y quién conoce su ejemplar comportamiento desde su lucha con la propia tripulación, sublevada contra Magallanes aun antes de descubrir el estrecho que lleva su nombre?**

En toda Europa podemos creer decir que un noventa y nueve por cien no sólo no conocen nada de todo esto, sino que aun ni el nombre lo saben; y esto, ¿es justo?

Muy pocos son los que saben algo de las grandes dotes políticas de Juan Sebastián Elcano, de sus inquietudes de explorador y de los pactos y tratados de alianza concertados con los pueblos y cabecillas en Paraguay y Borneo, en el archipiélago de Joló, islas Surigoan, Siam, Paguisara, Suar y Nean; y los tratados con los reye-



zuelos de las Molucas, el de Tidore y los de Ternate, Maquia, Gilolo y Baquiam.

Pocos, muy pocos saben nada de todo lo que tuvo y supo luchar Elcano antes y después de la muerte de Magallanes, y sus mil peripecias en tierras de patagones, en el estrecho de Magallanes, en Samar, en Leyte, en Palaos, en Ternate, Mindoro, Zamboanga y en la India, Madagascar, Cabo de Buena Esperanza, Angola, y en fin, en Cabo Verde, cuando sólo dieciocho hombres, sombras más que hombres de los doscientos treinta y siete, vigorosos y esperanzados, que habían partido tres años antes (el 27 de septiembre de 1519) en dirección oeste de las costas andaluzas y que volvían ahora a ellas por el este, realizando así la primera circunvalación de la Tierra. La auténtica primera vuelta.

Que tuvo que ser un guipuzcoano el que la realizara. Que había nacido en Guetaria, no sabemos cuándo, aunque nos imaginamos que en 1487 por la declaración que hace al embarcarse en Sevilla, el 3 de agosto de 1519, que dice que **es nacido en "Guetaria de Ipúzcoa" y tiene treinta y dos años, y murió comandante de la "Santa María de la Victoria" en los mares de Malasia, el 4 de agosto de 1526.**

¿No les parece a ustedes que ahora es la ocasión, con esa actual primera vuelta al mundo por el aire, tan pregonada y tan honrados y agasajados su héroes, de tener un pequeño recuerdo para aquella otra gesta de aquel guipuzcoano, tan olvidado fuera de esta tierra? Nos hemos creído en el caso de tener nosotros por lo menos este respetuoso recuerdo.

*Florentino Conar Aramburu*

## Zelibatoa bai; zelibatoa ez...

**G**aurko apaizak ez dira egun onenetan bizi. Izparringi, irrati, telebista, liburuak or dabiltz, eguna joan eta eguna etorri, apaizen "birtuteak" kantatzen, diranak eta ez diranak esaten apaizen "barruko" bizitza hipokrisis betea balitz lez. Ez dira oraindik urte asko liburu bat agertu zala apaizen kontuekin. Liburu onek "teologo" baten itzaurre-prologoa darama. Idazleak, lotsagabeko soñekoa jantzita daramazkian idazleak, onela idazten du momentu batean: "*La gran mayoría de los sacerdotes que aún se mantienen célibes -ezkonge-, no digo castos, ya que la falta contra la castidad es un hecho habitual en la práctica totalidad del clero masculino*".

Erretzaille porrokataua zen apaiz batek erretzailleen aurka esaten eta jartzen ziran normak jakitean, onela agertzen zuan bere barruko sentimendua: "A los fumadores nos están tratando como a unos delincuentes"... Ze esangö ote zuan gure lotsagabeko idazleen esanak irakurri ba zituan!

### Zelibatoa bai? Zelibatoa ez?

Sakramentuak Elizaren eskuetan utzi zituan bere fundatzaileak. Elizaren eskubideetan aurkitzen da, Sakramentua artu nai duanai, baldintza-kondizioak jartzea Sakramentu bat artzeko. Gizaldietan, Elizak apaizgintza artzea nai duanai baldintza au eskatzen deutso: *Apaiz izatea nai ba dezu, ezkonge izan bear zera. Nai ba dezu artu eta nai ba dezu utzi...*

Batikanoko Bigarren Konzilioak Zelibatoen gainean itz egi ten duanean, ez du Zelibatoa agindu bat bezela ikusten, Graziaren Doai bat bezela baizik. Bide orretik dijoaz bere erakutsiak. Zelibatoen diskusioa sortu zenean Konzilioan, emaitza auek gertatu ziran auteskundean. Botoa eman zutenak 2.271 gotzai izan ziran. 2.243 Zelibatoen alde agertu ziran. 27 aurka. Bat ez bai, ez ez. Zenbaki oiek geiago balio dute ango eta emengo esanak baño.

*Bolinaga Abarrategi*

## J.A. Gisasola, un pueblo en Argentina



**G**racias a la información facilitada por ANGEL URDANPILLETA, hemos conocido la existencia, EN ARGENTINA, de una pequeña población que se llama J.A. GUIASOLA, ubicada en la provincia de Buenos Aires, Partido Coronel Dorrego.

Tras diversas gestiones, hemos podido contactar con el municipio de J.A. Guisasola, también llamado "El Perdido". Tuvimos el gusto de hablar con NATALIA PEÑA LARRAÑETA, quien nos señaló cómo el año pasado festejaron el centenario de la fundación del municipio por

José Antonio Guisasola, el eibarrés que -en su día- patrocinó la Escuela de Isasi, amén de otros beneficios para el barrio de Aginaga de nuestra ciudad, a través de su ayuda económica.

Nos gustaría confirmar que el fundador J.A. Guisasola es la misma persona a la que nos referimos y

rogamos a la "Comisión del Centenario" nos envíen la máxima información que posean sobre él.

Aprovechamos para desear a todos los habitantes de "El Perdido" nuestros mejores deseos y, a la vez, facilitamos que puedan conocer el escudo del caserío Guisasola, de Eibar.



FOTO DE LA IZQUIERDA: Ramón Gabilondo, el primero por la izquierda, entre los cuatro agachados. También figura otro eibarrés, Jose Mari Rodríguez, junto al resto de jugadores elgoibarreses. FOTO DE LA DERECHA: Ciriaco Errasti, en el centro de la fotografía.



## Ciriaco Errasti, futbolista internacional

**NACIO EN EL AÑO 1903.** Sus primeros partidos los jugó en los clubs de Eibar "Malos Tratos", "Lagun Artea" y "Unión Deportiva Eibarresa". Cuando estaba realizando el servicio militar, comenzó a jugar en el "Alavés", de Victoria. El Real Madrid lo fichó en la temporada 1929-1930, continuando bajo la disciplina de este club hasta 1936. Su último partido lo jugó contra el Barcelona, el 24 de junio de 1936. Fue

internacional de la selección en catorce ocasiones, jugando en varias ocasiones con los famosos futbolistas Zamora y Quincoces. En el año 1933, en partido de la selección contra Checoslovaquia, coincidió con otros dos futbolistas eibarreses: Roberto y Muguerza.

**ES PRECISO RECORDAR** que el año 1936, en la selección designada para jugar contra Checoslovaquia,

se encontraban cuatro eibarreses: **Ciriaco en la defensa, junto a la línea media, compuesta por Gabilondo, Muguerza y Roberto.** Desgraciadamente, la guerra civil impidió que se celebrara ese encuentro. **Lo curioso es que cuatro eibarreses fueran llamados al equipo internacional, teniendo en cuenta que, en aquella época, en Eibar no existía ningún campo de fútbol.**

## El Coro parroquial de 1920



**HE AQUI UNA FOTO DE 1920,** perteneciente al Coro Parroquial. Estos eran sus componentes. Primera fila, de izquierda a derecha: Mariano Aspiazu, Juan Gaztelu, Isaías Hernando, Don Poli, Mateo Basterra, Cancio Echeverria y Jerónimo Zaldumbide. Segunda fila: Balbino Arrieta, José María Eguren, Daniel Zulaica, Pedro Gárate, Juan Urizar y Facundo Guruceta. Tercera fila: Antonio Iesarri, Emeterio Alberdi, hijo del fotógrafo Ortuoste, Jesús Lamarain y Venancio Arizmendiarieta.

## Diplomas de ADECAP para Ramiro Larrañaga y el Ayuntamiento eibarrés

RECIENTEMENTE, TANTO NUESTRO AYUNTAMIENTO COMO NUESTRO COLABORADOR RAMIRO LARRAÑAGA HAN SIDO GALARDONADOS CON UN MAGNÍFICO DIPLOMA, en el que se resaltan los méritos de la ciudad armaera, así como la experiencia en armas del historiador Ramiro, todo ello bajo el punto de vista de la Asociación de Cazadores y Pescadores ADECAP.

La entrega tuvo lugar en la fiesta anual que se celebra en Dima, a la que asistieron cazadores y pescadores de todo el Estado español; el ambiente y

la camaradería fue excelente. Desde nuestra revista, queremos felicitar a la Directiva de ADECAP y, en especial, al presidente Juan Antonio Sarasqueta (hijo del inolvidable tirador Víctor Sarasqueta) por el acierto en la elección de los merecedores del Diploma.

Deseamos, de corazón, a todos los socios de ADECAP que mantengan tanto su amistad como su afición al deporte que tanto aman.

**P.D. La entrega tuvo lugar en Dima el 16 de junio y, junto a Ramiro, asistió por el Ayuntamiento la concejal Nerea Alustiza. Zorionak!**



Ramiro Larrañaga ha recibido un nuevo reconocimiento a su brillante trayectoria en el estudio relacionado con las armas.



Lavadora automática EN FUNCIONAMIENTO.

## AQUELLAS MAQUINAS LAVADORAS

Lavadora SIN ENERGIA ELÉCTRICA.

Nuestro amigo y colaborador ENRIQUE BERNEDO tuvo la gentileza de entregarnos las fotografías que muestran las primeras máquinas lavadoras que utilizaban las "etxe-ko-andres eibarresas". Como observarán, no precisaban de energía eléctrica, y -hasta el final de la década de los cuarenta- fue utilizada en nuestra ciudad (lavaderos de Matxaria, de Isasi y de la calle Bidebarrieta).

Creemos que la "máquina" que aparece en la foto de abajo es la **UNICA EXISTENTE EN EIBAR**; está ubicada junto a la casa de "Ibargain", en la calle Estación, nº 14, haciendo esquina con Bittor Sarasketa, bajo la peluquería que se encuentra en el citado lugar.



# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a MAYO y JUNIO de 2002

## Defunciones

- Gregoria Arriaga Urkidi. 84 urte. 2002-V-4.
- Pablo Alzaa Bilbao. 84 urte. 2002-V-5.
- Josefa Gallastegi Ariznabarreta. 87 urte. 2002-V-5.
- David Arana Elkoro. 67 urte. 2002-V-5.
- Cecilia Ibañez Valenciano. 85 urte. 2002-V-9.
- Ignacio Arostegi Navas. 90 urte. 2002-V-9.
- Jose Antonio Altuna Kortazar. 68 urte. 2002-V-10.
- Jose Antonio Altuna Kortazar. 68 urte. 2002-V-10.
- Pedro Agiriano Azkargorta. 89 urte. 2002-V-12.
- Eugenio Rementeria Garcia. 89 urte. 2002-V-18.
- Felisa Gallastegi Azkarate. 91 urte. 2002-V-18.
- Eduardo Kortaberria Iturbe. 84 urte. 2002-V-18.
- Manuel Ibarra Kortabitarte. 75 urte. 2002-V-19.
- Lucia Maria Lopez Sanchez. 95 urte. 2002-V-19.
- Salomon Gonzalez San Pedro. 80 urte. 2002-V-20.
- Juan Larreategi Idigoras. 87 urte. 2002-V-20.
- Donato Patiño Jimenez. 71 urte. 2002-V-23.
- Maria Albistegi Egaña. 93 urte. 2002-V-23.
- Charo Blanco Lazpiur. 47 urte. 2002-V-25.
- Luis Bergara Lejardi. 87 urte. 2002-V-26.
- Eugenia Gandiaga Aranberria. 88 urte. 2002-V-27.
- Isabel Mujika Telleria. 86 urte. 2002-VI-2.
- Ignacio Larrañaga Basurto. 85 urte. 2002-VI-2.
- Marcelo Aranberri Ercilla. 85 urte. 2002-VI-2.
- Vicenta Undabeitia Bueno. 86 urte. 2002-VI-3.
- Antonio Aristondo Alkorta. 58 urte. 2002-VI-5.
- Josefa Arruabarrena Iburuzketa. 92 urte. 2002-V-6.
- Julian Agote Garate. 78 urte. 2002-VI-8.
- Manuela Alonso Ceballos. 97 urte. 2002-VI-8.
- Juana Ikaztegi Perez. 53 urte. 2002-VI-9.
- Patxi Elkoro Urkidi. 85 urte. 2002-VI-11.
- Ignacia Garamiola Gallastegi. 2002-V-11.
- Jacinto Prieto Conde. 75 urte. 2002-VI-13.
- Ricardo Rivas Gomez. 85 urte. 2002-VI-16.
- Gregorio Sarasketa Errasti. 82 urte. 2002-VI-17.
- Concepcion Martinez Fuldain. 93 urte. 2002-VI-18.
- Jose Ignacio Ansuategi de los Mozos. 73 urte.
- Felipe Anuncibay Ibañez de Mendoza. 63 urte.
- M<sup>a</sup> Pilar Ansorregi Juaristi. 83 urte. 2002-VI-23.
- Fco. Intxaurraga Ariznabarreta. 90 urte. 2002-VI-23.
- Juan Gisasola. 84 urte. 2002-VI-23.
- Dorotea Cortes Rodriguez. 58 urte. 2002-VI-24.
- Francisca Atienza Contreras. 87 urte. 2002-VI-26.
- Jesusa Eizagirre Arrillaga. 77 urte. 2002-VI-27.
- Pako Zamakola Arriaga. 78 urte. 2002-VI-28.
- Martin Garate Bolunburu. 83 urte. 2002-VI-29.

## Nacimientos

- Ane Lopez Zurutuza. 2002-V-4.
- Olatz Osinalde Bilbao. 2002-V-5.
- Lucia Urreta Molano. 2002-V-7.
- Marina Correira Fernandez. 2002-V-11.
- Pablo Santiago Gomez. 2002-V-12.
- Alexander Bermudez Coldonouva. 2002-V-12.
- Jürgen Blazquez Doval. 2002-V-19.
- Jone Iglesias Peña. 2002-V-24.
- Goretti Molano Hidalgo. 2002-V-24.
- Urko Arosa Elkoroiribe. 2002-V-28.
- Lucia Garai Saenz de Ormijana. 2002-V-31.
- Nerea Martin Marzana. 2002-VI-1.
- Sara El-Hassouni. 2002-VI-2.
- Julen Pisa Monasterio. 2002-VI-4.
- Aner Sanchez Larrañaga. 2002-VI-6.
- Izaro El-Allali. 2002-VI-8.
- Lorena Monasterio Dominguez. 2002-VI-11.
- Miren Alvarez Herrero. 2002-VI-14.
- Elene Oiarzabal Ugarte. 2002-VI-16.
- Jone Monedero de la Prieta. 2002-VI-16.
- Jule Gisasola Salvador. 2002-VI-18.
- Alondra Valdes Valdes. 2002-VI-19.
- Eneko Bikuña Oruezabal. 2002-VI-23.
- Raul Arnaiz Toston. 2002-VI-25.
- Ander Dacosta Zurikarai. 2002-VI-26.
- Beñat Laskurain Martinez. 2002-VI-29.

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleaginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsuan parte hartu dute guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behea.*



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



172



173



174



175





# Descansar en VERANO

*Venid a mí todos los que estáis cansados (Mt 11, 25-30)*

**Y**a estamos en verano. Y todos nos disponemos a buscar, de alguna manera, ese descanso que nos reponga de las tensiones y desgastes que hemos ido acumulando a lo largo del año. Sin embargo, no todas las personas saben descansar. Hay quienes terminan las vacaciones con el ánimo crispado y el cuerpo maltrecho. Descansar es un arte que hay que aprender.

Antes que nada, hemos de valorar el descanso y el ocio por sí mismos. **Configurados por “la sociedad del rendimiento”, podemos llegar a pensar que la vida pierde todo su sentido en el momento en que deja de ser rentable. Hay personas que siempre tienen que estar haciendo algo útil. Sólo “descansan” para volver a trabajar, pues el trabajo es lo único importante en sus vidas. Por eso, incluso en vacaciones, tienden a seguir haciendo lo que hacen durante el resto del año.**

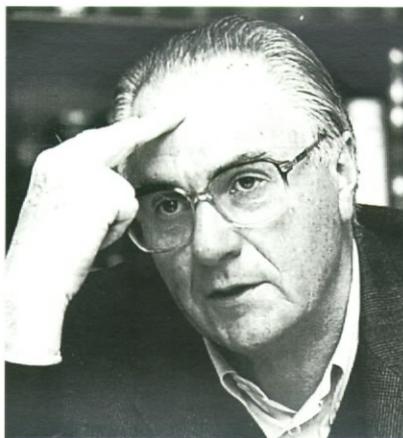
Sin embargo, las vacaciones son para vivirlas a pleno pulmón, gozando del hecho de poder disfrutarlas y no sólo como un merecido descanso, sino como apertura a nuevos valores y recreación de nuestra vida.

**Las vacaciones son para vivirlas a pleno pulmón, gozando del hecho de poder disfrutarlas como apertura a nuevos valores y recreación de nuestra vida**

**El descanso vivido plenamente nos permite recuperar la paz y la armonía interior**

El descanso vivido plenamente nos permite recuperar la paz y la armonía interior. Volver a ser más dueños de nosotros mismos, liberarnos de preocupaciones y prisas que ahogan nuestro ser. Se trata de experimentar ese “puro vivir” del que habla P. Laín Entralgo, en el que “el cuidado ha sido enteramente sustituido por el gozo”.

Ese descanso liberador nos hace más receptivos y contemplativos. En el ocio nos conocemos a nosotros mismos de otra manera. Podemos escuchar mejor lo que hay dentro de nosotros; tomar conciencia más viva de lo que somos y de lo que la vida nos pide; poner las bases para una vida más equilibrada y digna.



josé antonio pagola

El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “CON HORIZONTE”.

El ocio ayuda también a entrar en comunión más profunda con las cosas y con la naturaleza, al sustituir el punto de vista de la utilidad por el disfrute. **Cuando uno olvida la prisa, disfruta del silencio, recorre a pie los caminos, contempla plácidamente la puesta del sol o se recrea en las aguas del mar, experimenta la vida como un regalo precioso que nunca sabremos agradecer lo suficiente.**

No es difícil entonces percibir la presencia misteriosa de ese Dios, cuyo amor atento y solícito vela



con horizonte

por esta creación y por esta humanidad que sólo busca descanso y vida eterna. Se entienden las palabras de Jesús: “*Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré*”. ¿Puede de verdad descansar el corazón del ser humano sin reconciliarse con Dios, su Amigo? **J.A. Pagola**

DEL LIBRO  
“Con horizonte”

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social